

254



BELLEZAS DE



MONTSERRAT

RAT



MONTSERRAT

252



BELLEZAS

DE

MOYSE RAY



ALBUM

1883



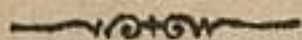
FA-516

# COLECCION

DE

## CUARENTA Y UNA VISTAS

tomadas del natural de su montaña y monumentos, completada con un extracto de sus tradiciones antiguas y religiosas, y datos científicos recopilados en seis diferentes idiomas.

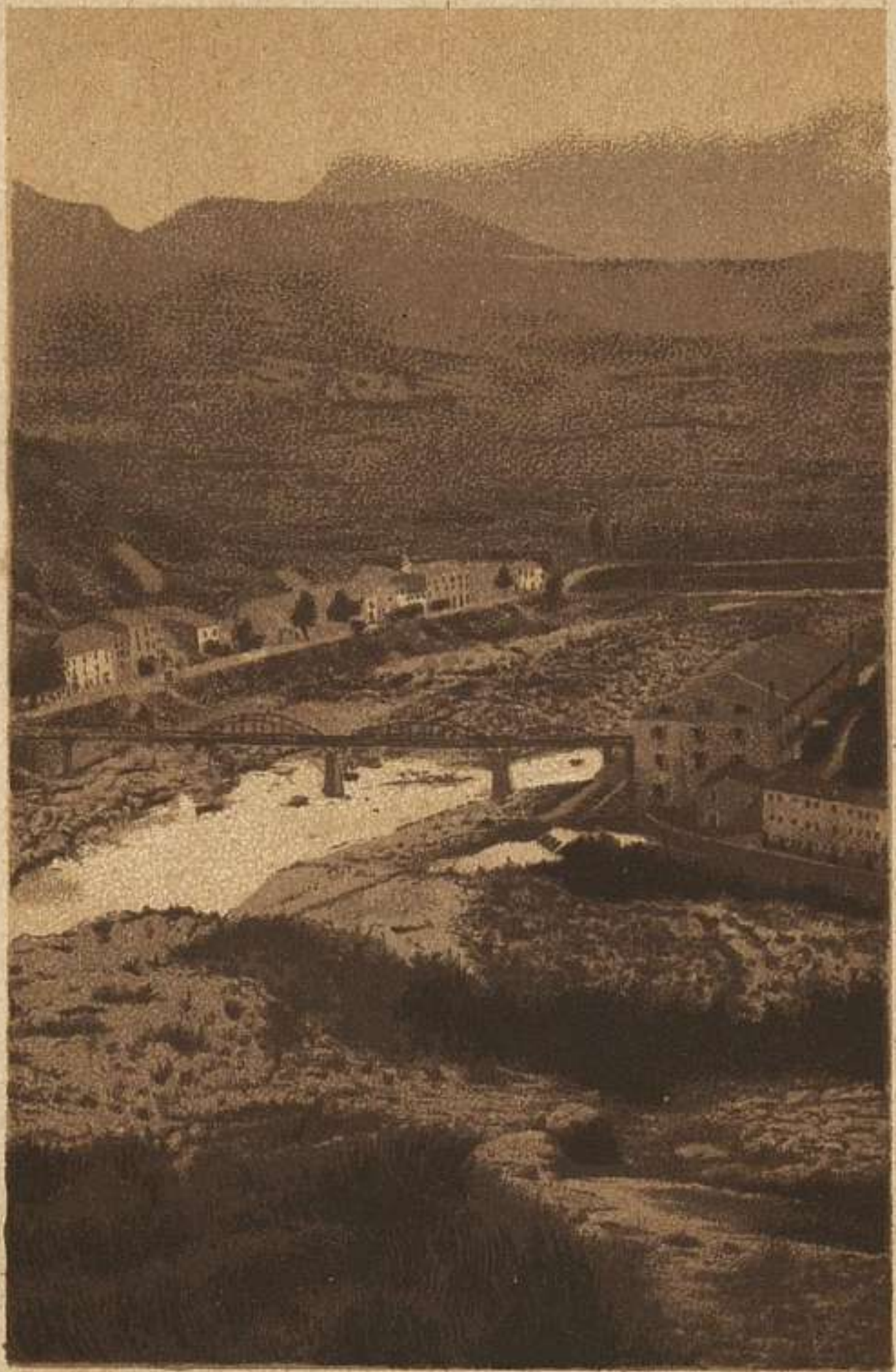


Indulgencias concedidas por el Excmo. é Ilustrisimo Sr. Dr. D. José Maria de Urquinaona y Bidot, Obispo de Barcelona.

---

Hállase de venta en la litografía de D. Nicolás Miralles, Union, 17, Barcelona, y en las principales librerías de esta capital.





MCD 2019

Bajada del Ferro-carril.—La Bauma.

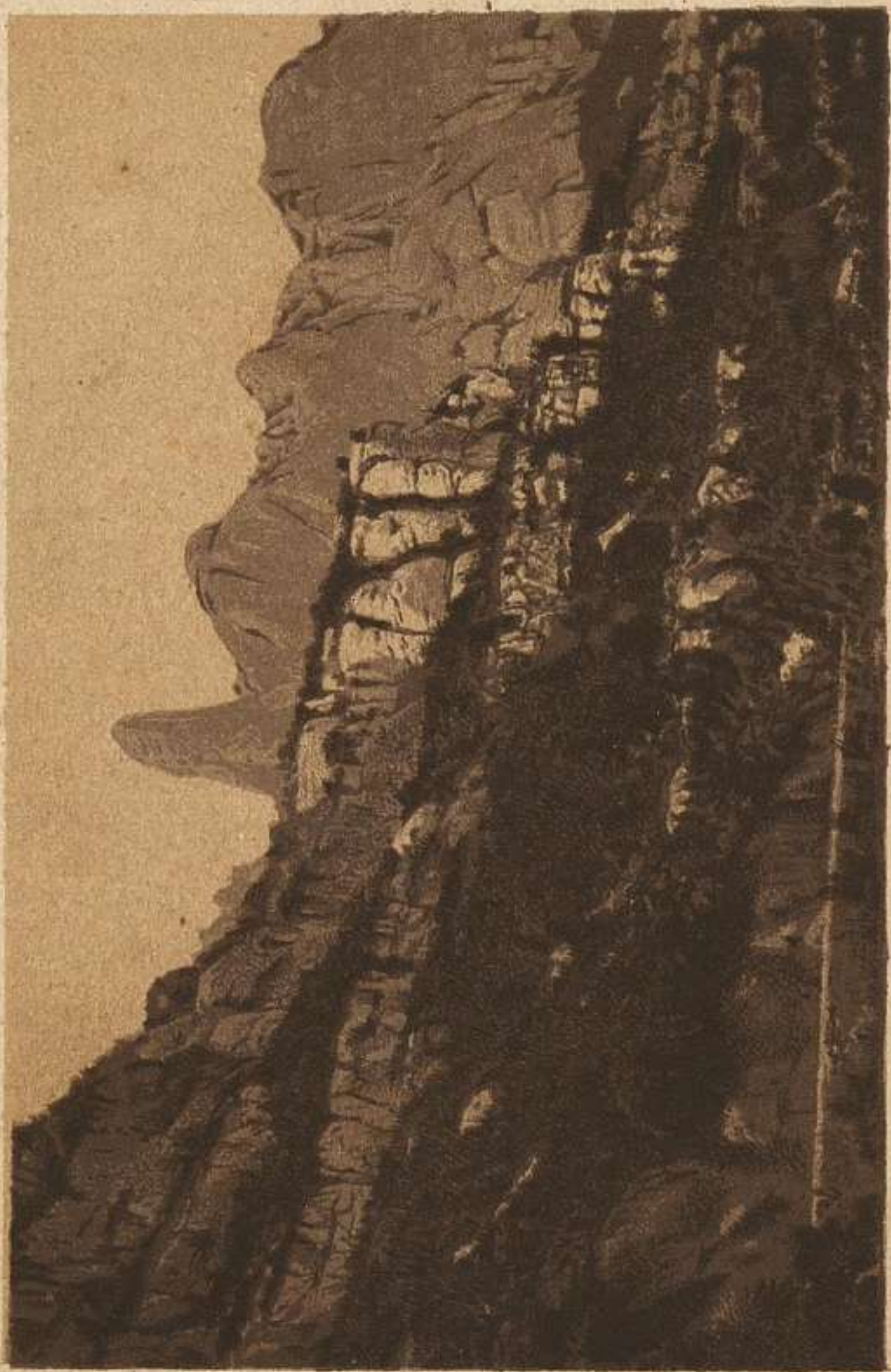




MCD 2019

Vista de Monistrol.

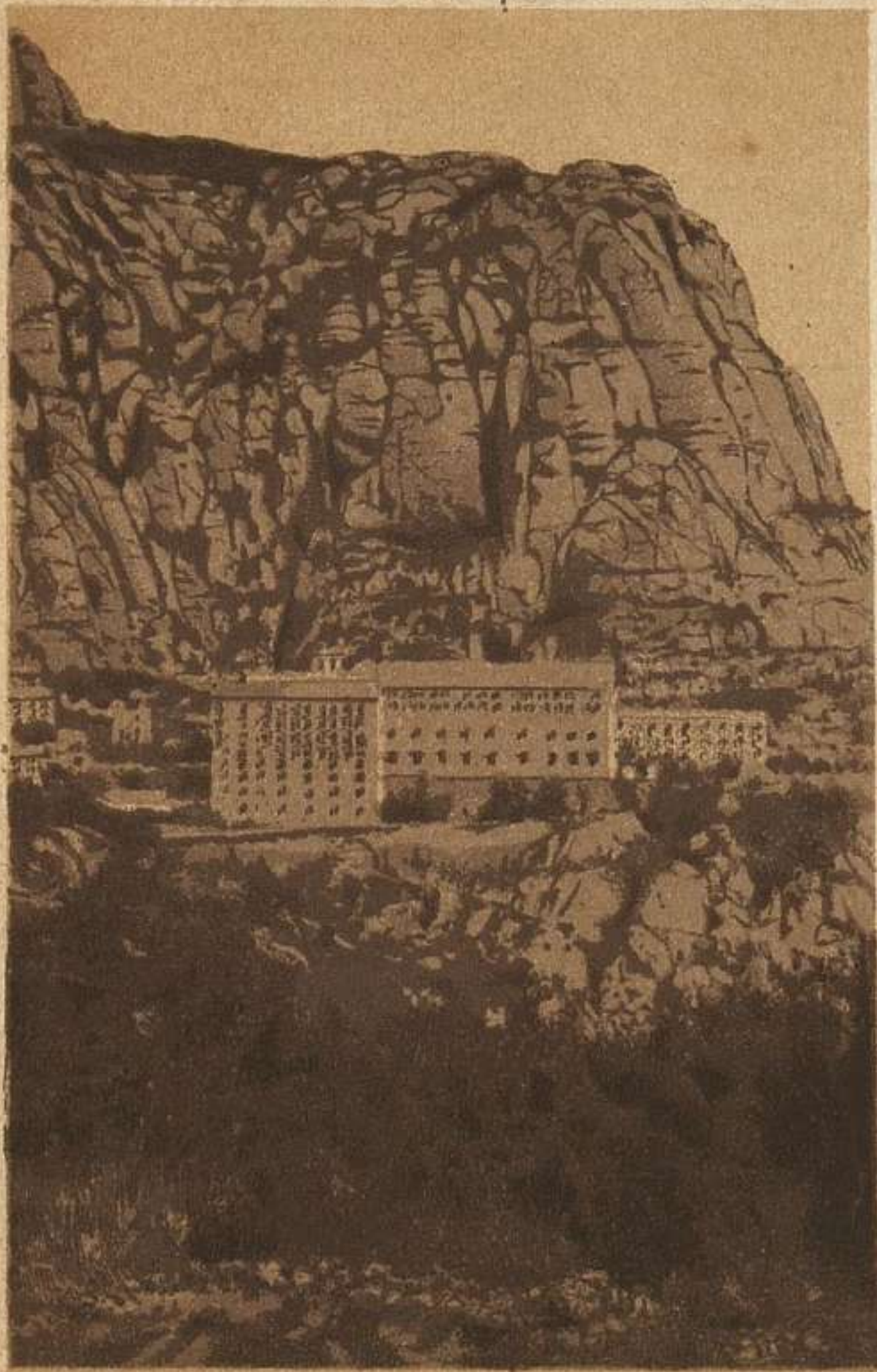




MGB 2019

Camino y vista del Caball-Bernat.

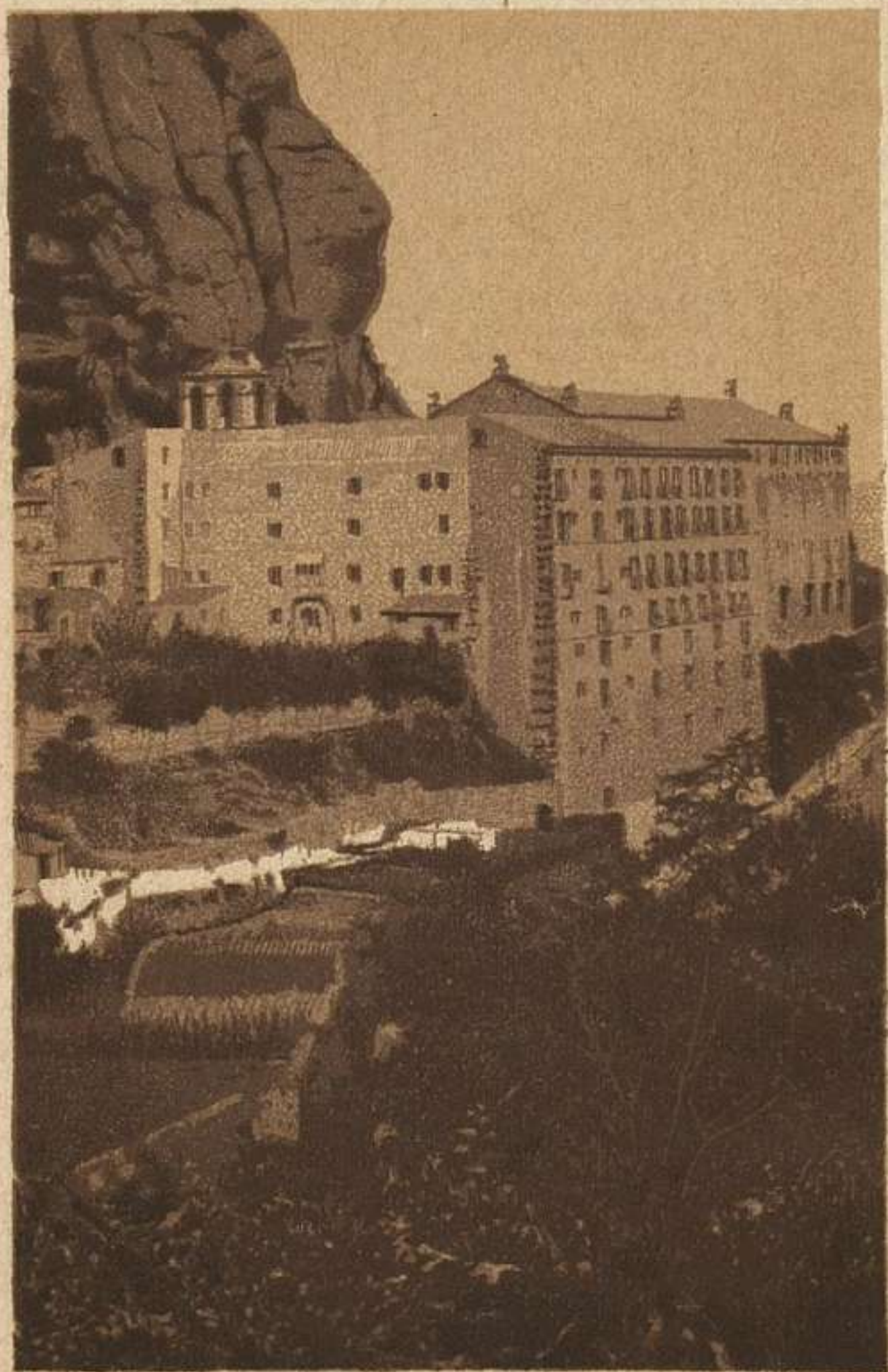




MCD 2019

Vista del Monasterio y huerta.

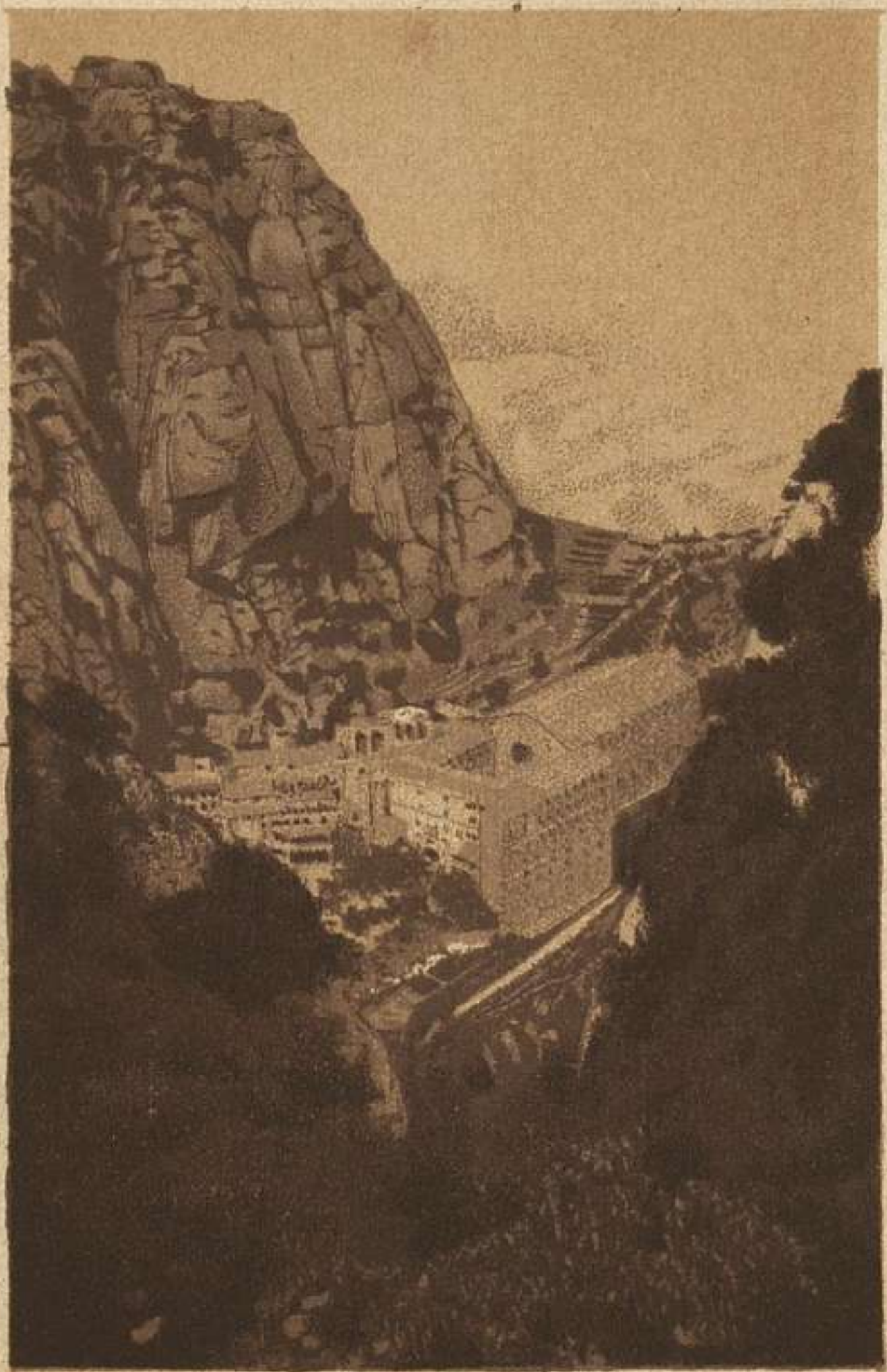




MCD 2019

Vista del Monasterio y Aposentos.

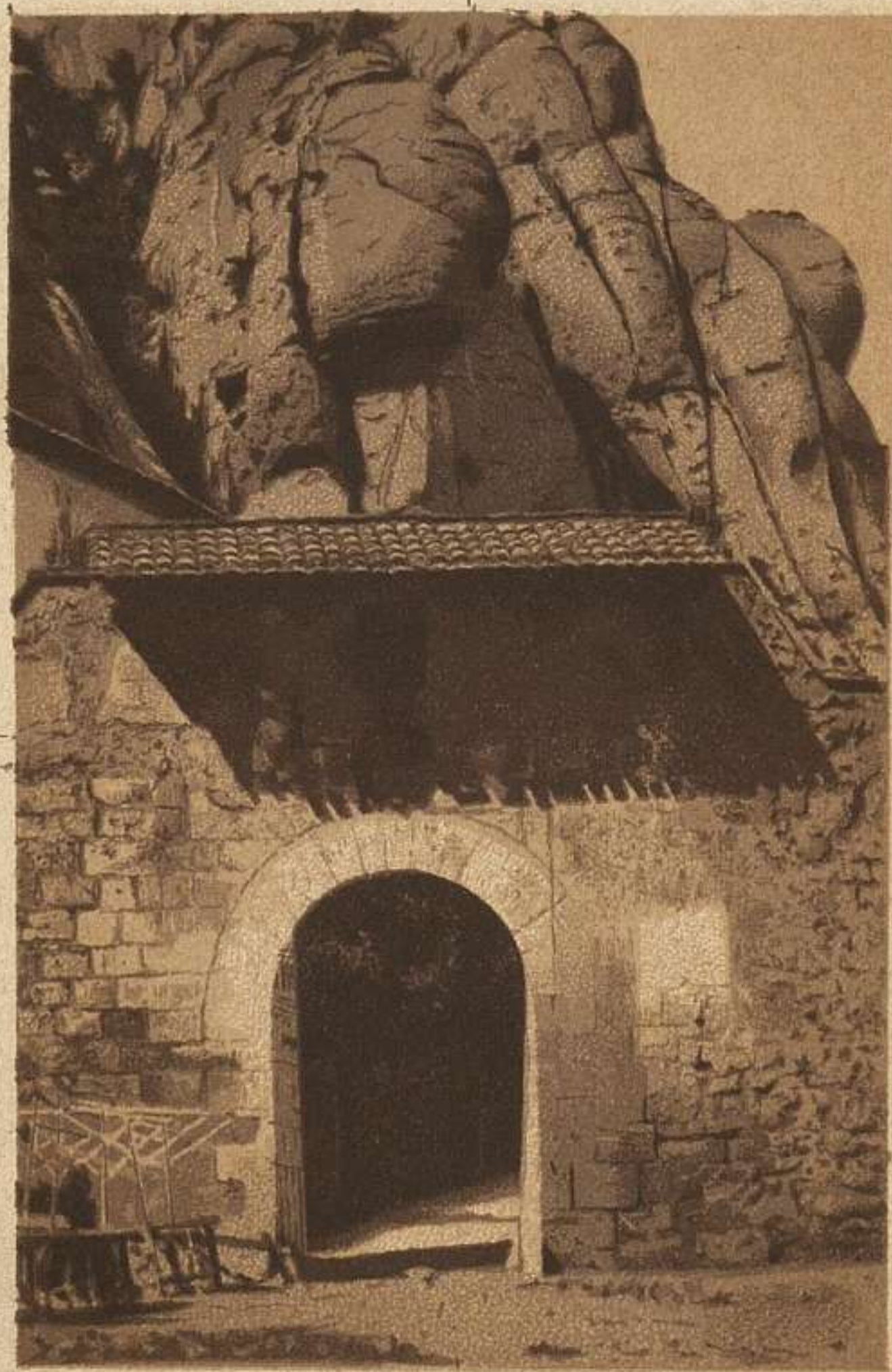




MCD 2019

El Monasterio á vista de pájaro.

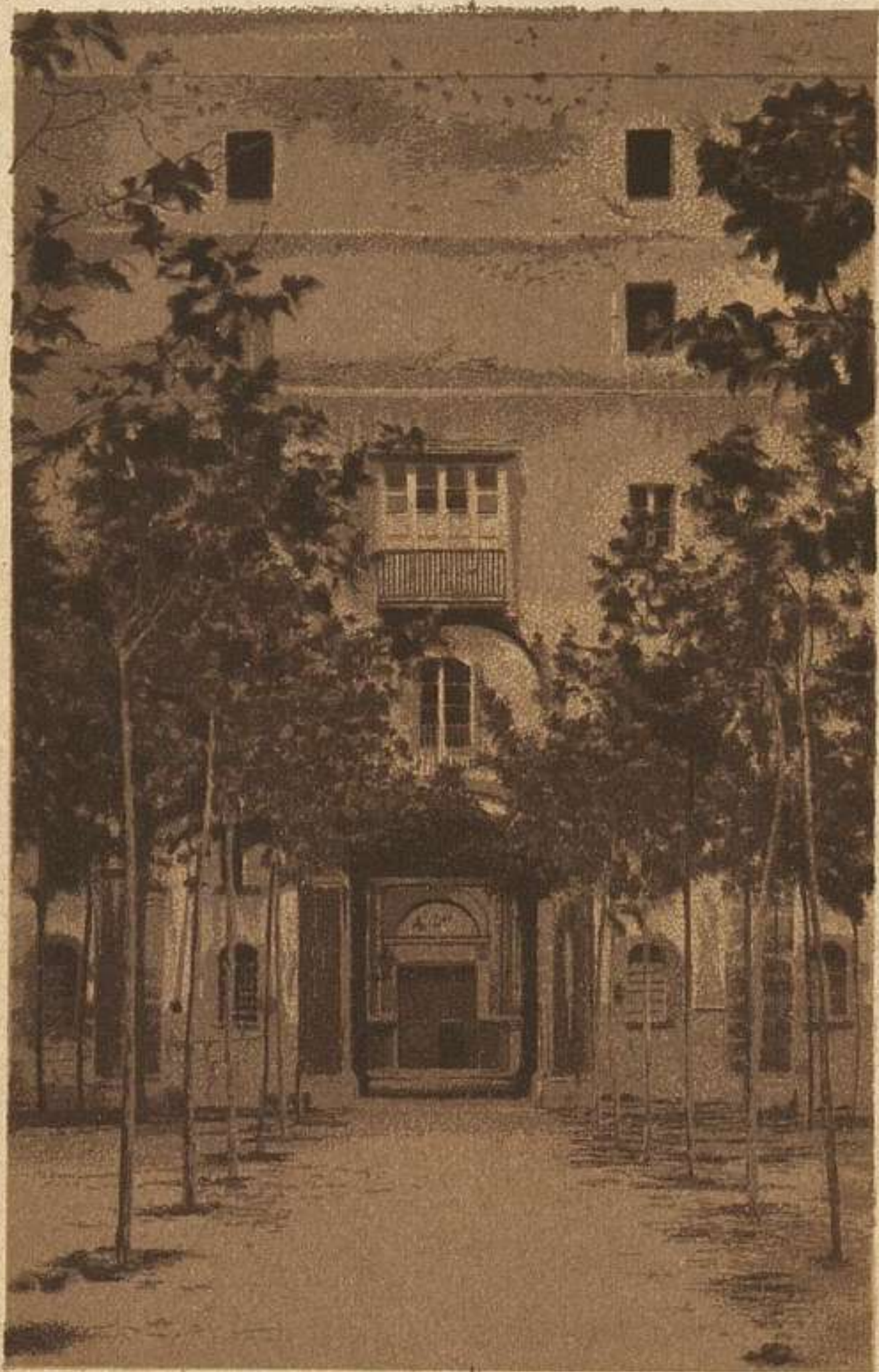




MCD 2019

Entrada al Monasterio.





MCD 2019

Plaza del Monasterio.

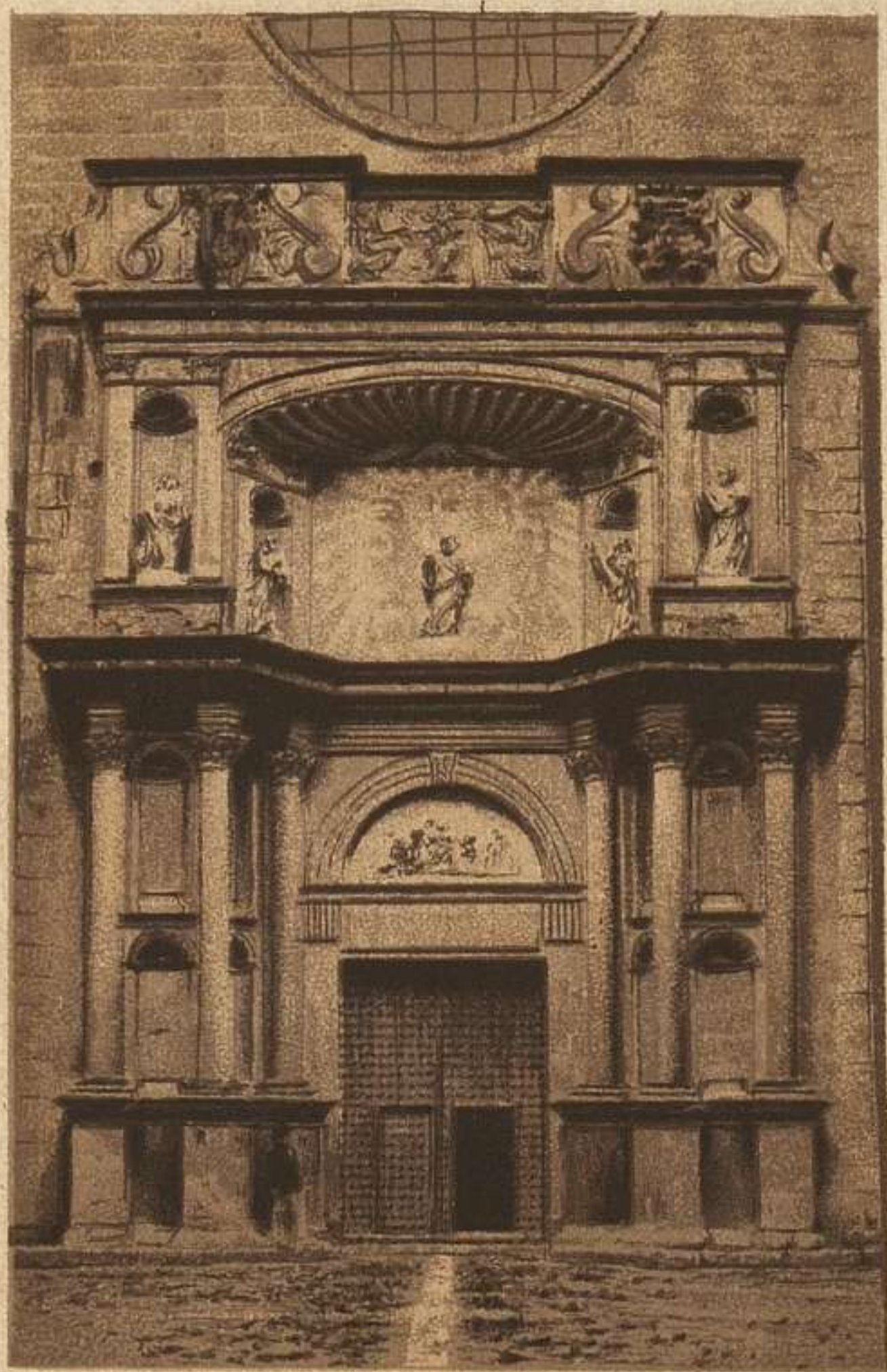




MCD 2019

Vista de los Claustros desde la Iglesia.





MCD 3019

Fachada de la Iglesia.

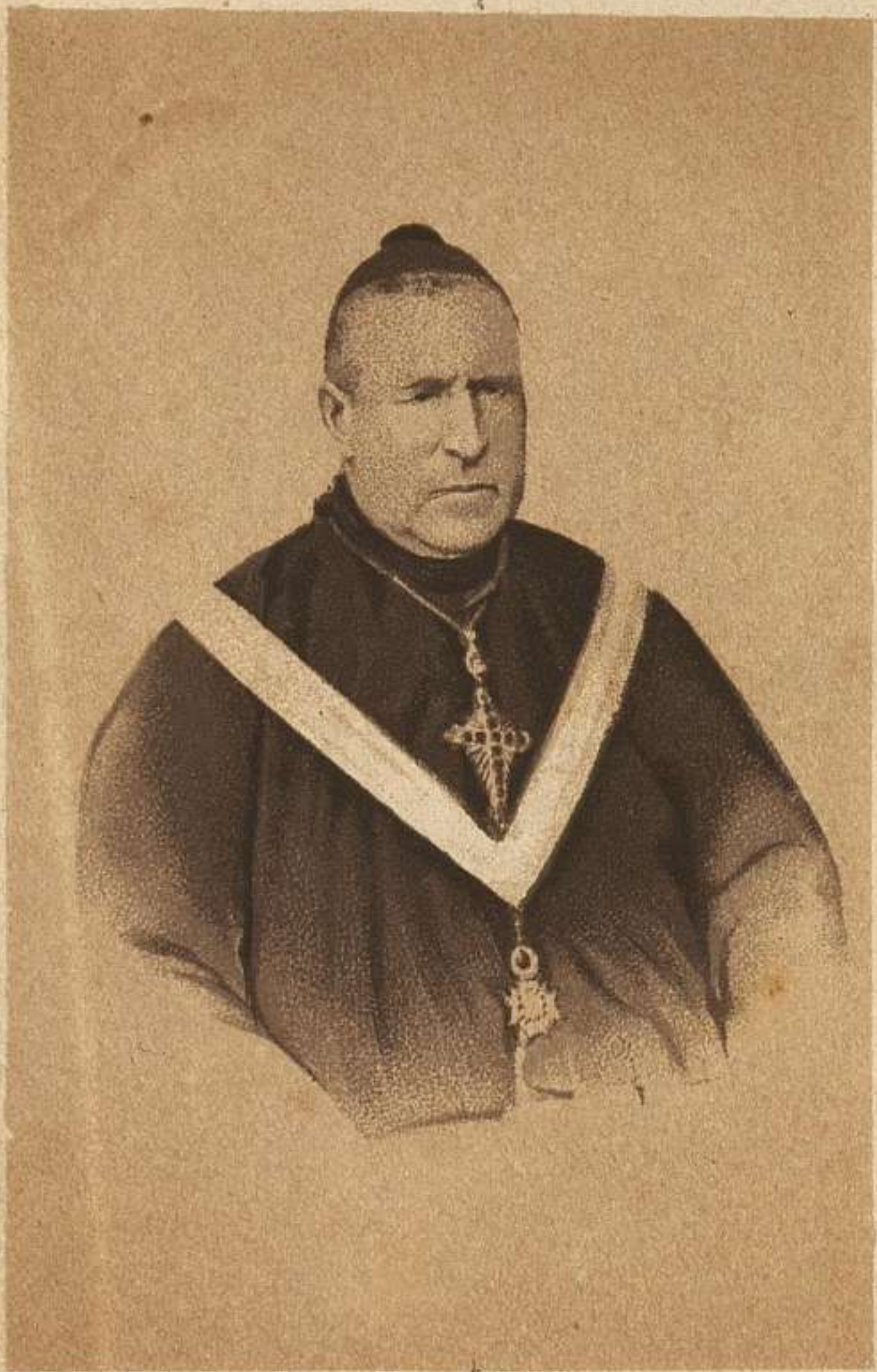




MCD 2019

Interior del Templo.





MCD 2019

M. I. Sr. D. Miguel Muntadas.-Abad de Montserrat.

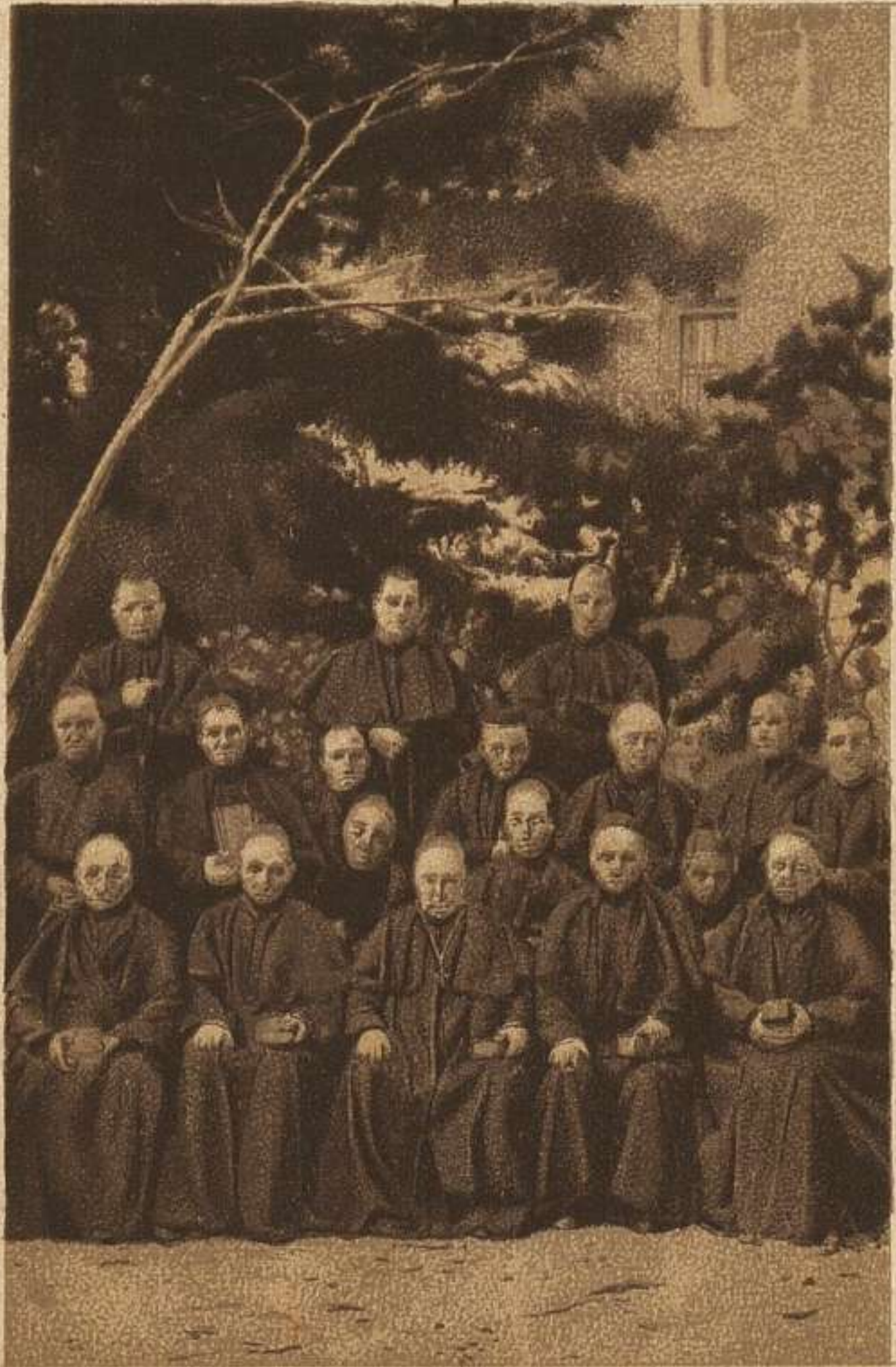




MCD 2019

La Virgen con sus escolares.





MCD 2019

Monjes de Montserrat.

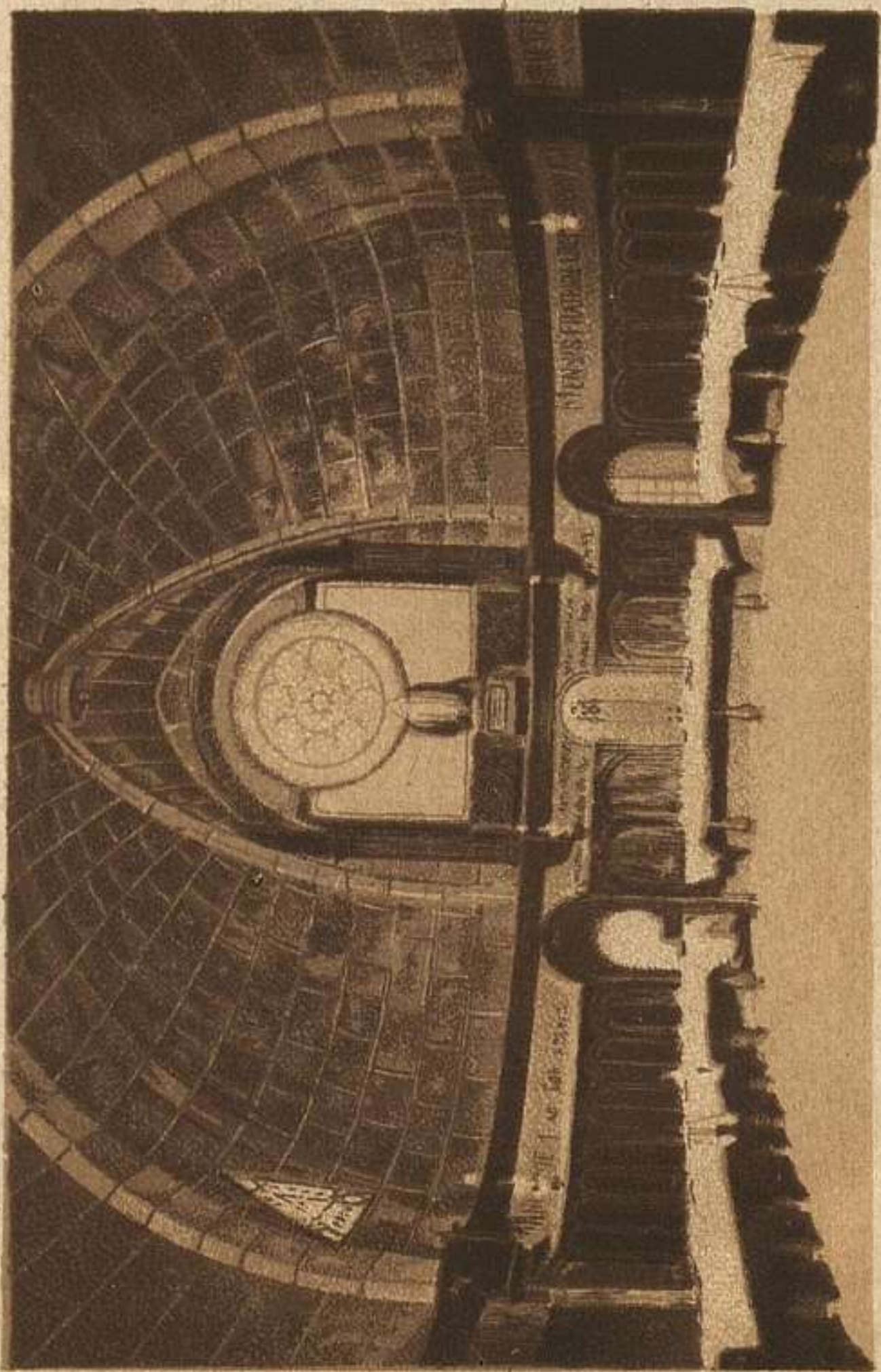




MCD 2019

Vista de un Claustro interior.

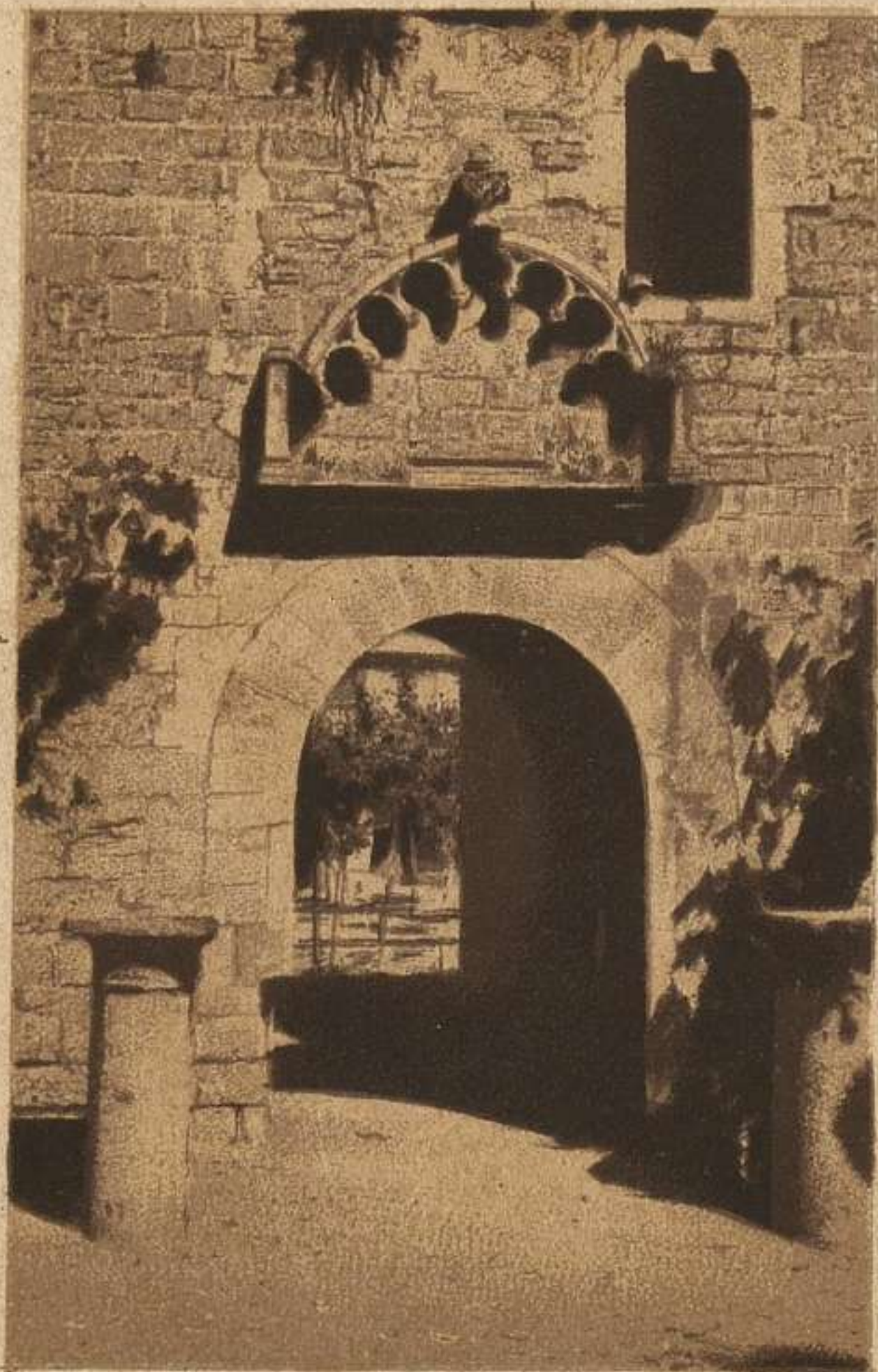




MGD 20.10

Interior del Refectorio.





MCD 2019

Puerta Bizantina.

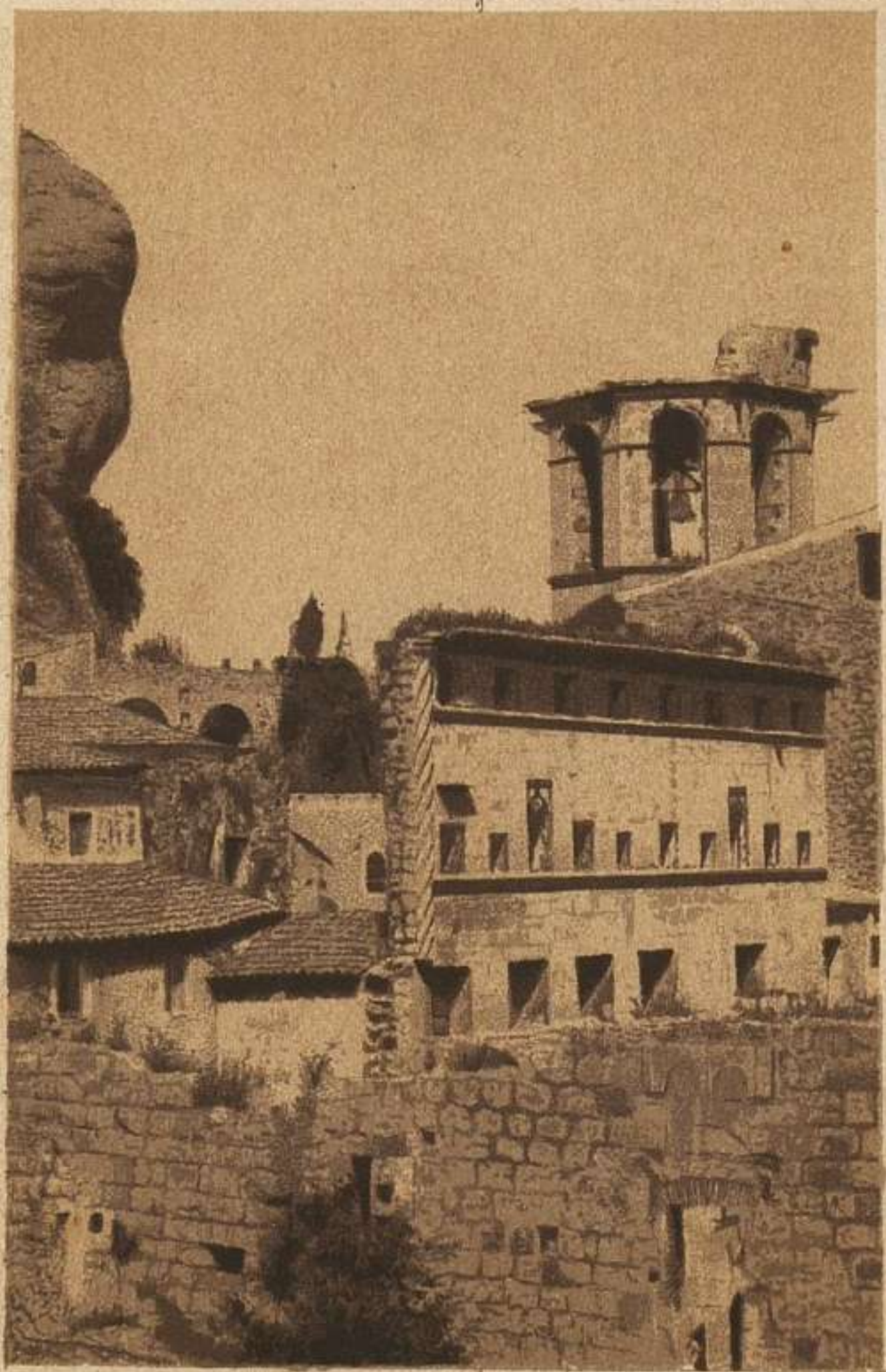




MICD 2019

Claustros góticos de Julio II.

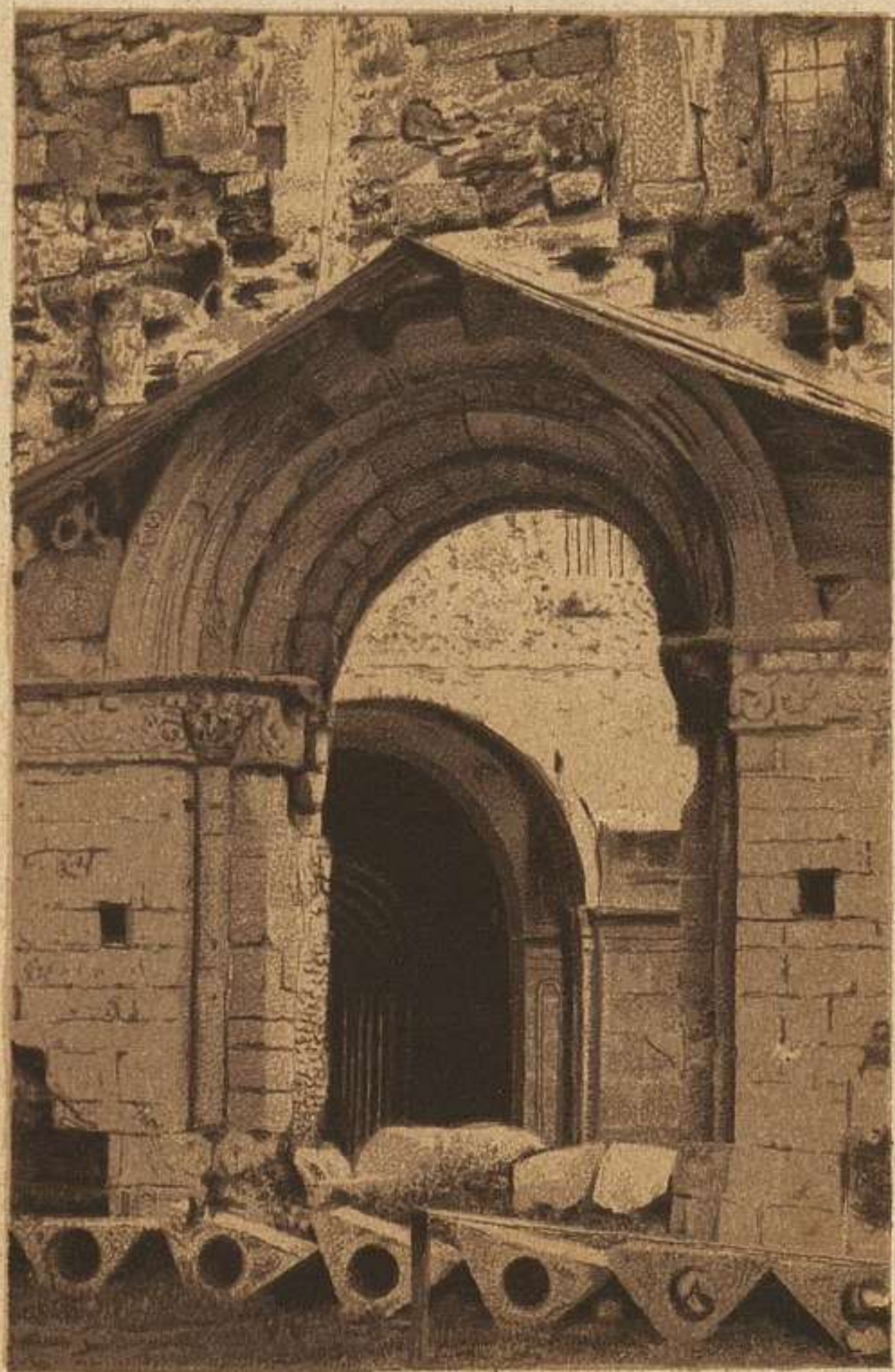




MCD 2019

Ruinas y campanario.





MCD 2019

**Puerta de entrada á las ruinas del Claustro**

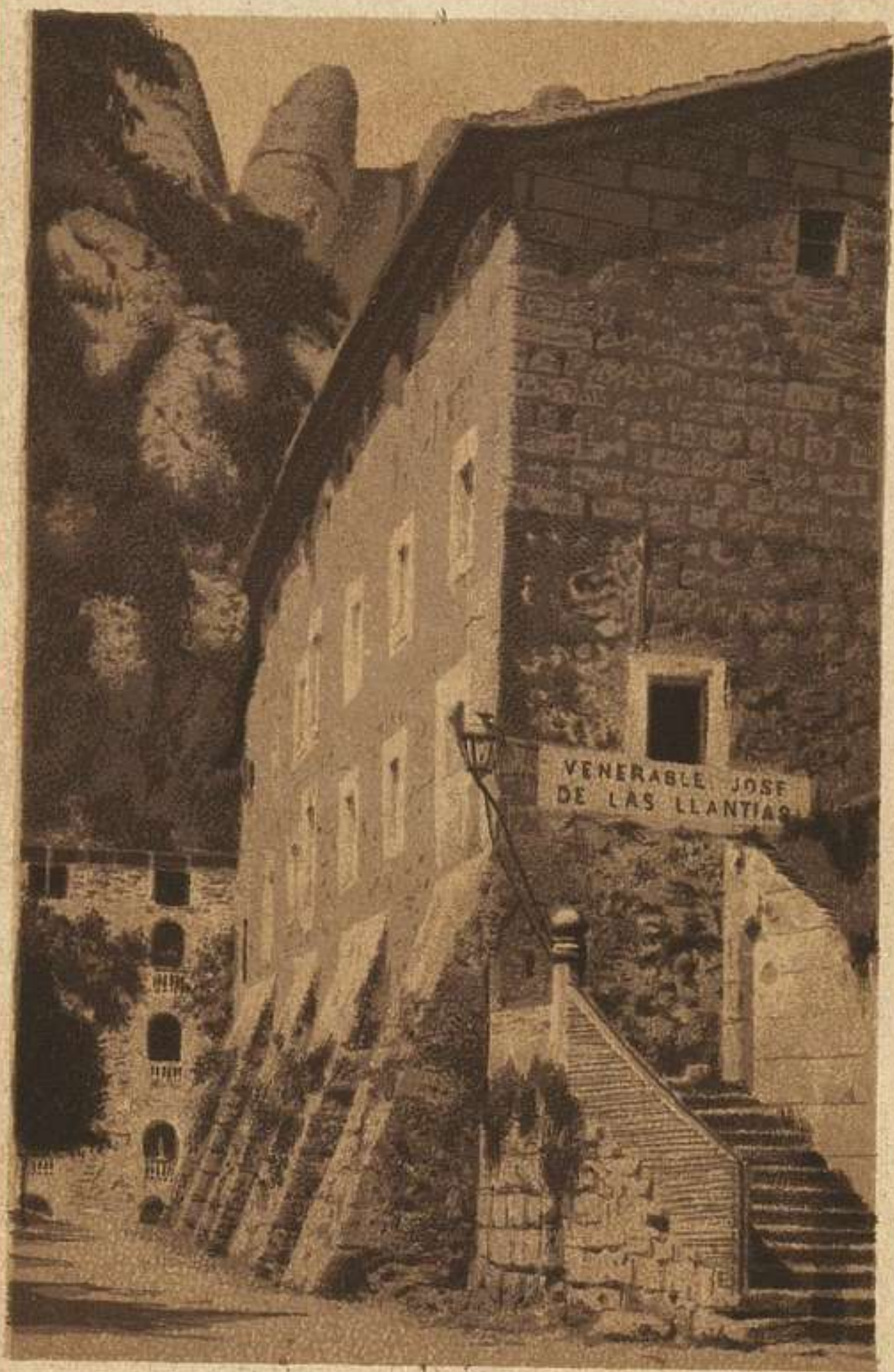




MCD 2019

**Torre de los Obispos**

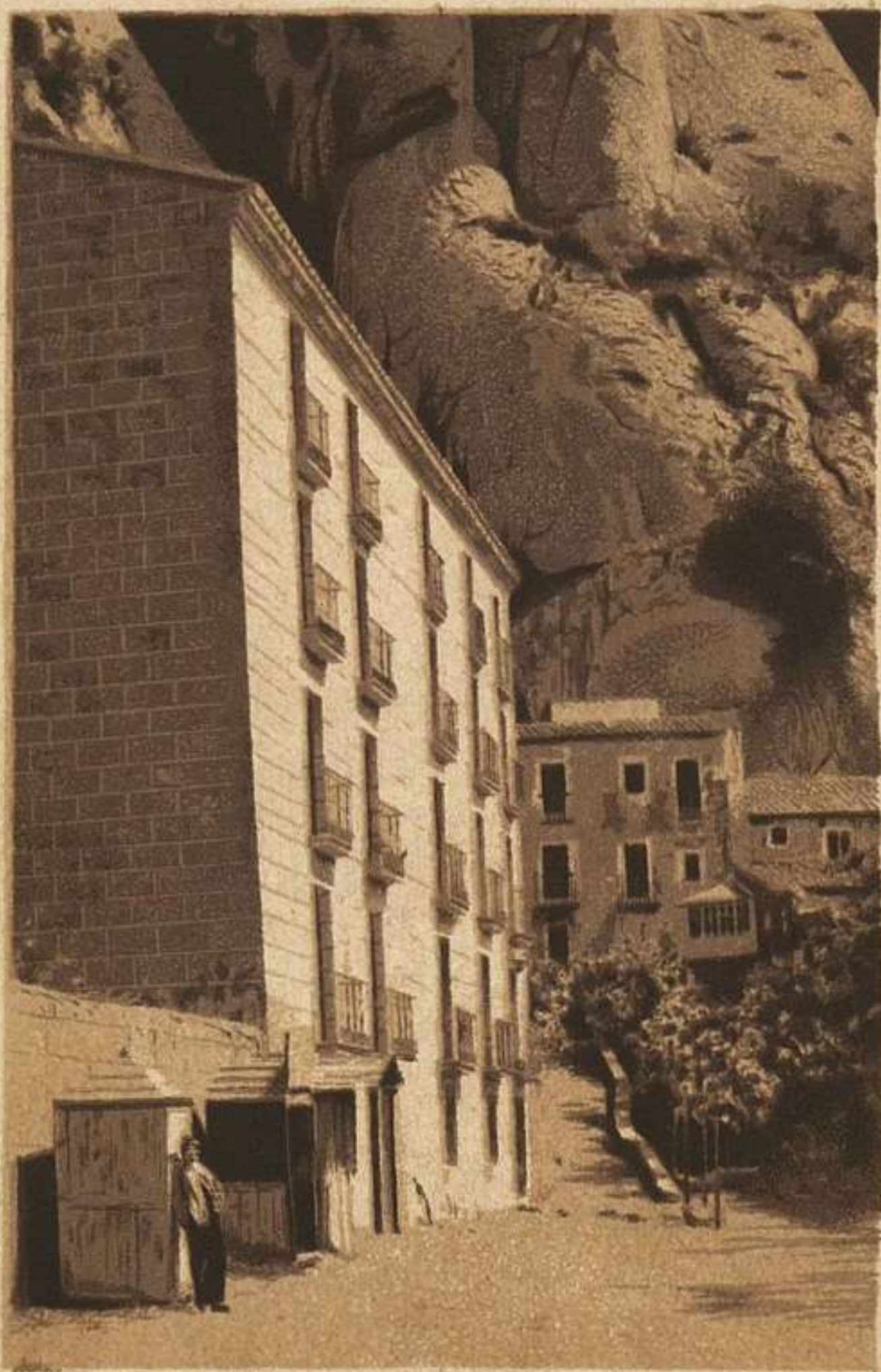




MCD 2019

Aposentos del Venerable José de las Llantias.

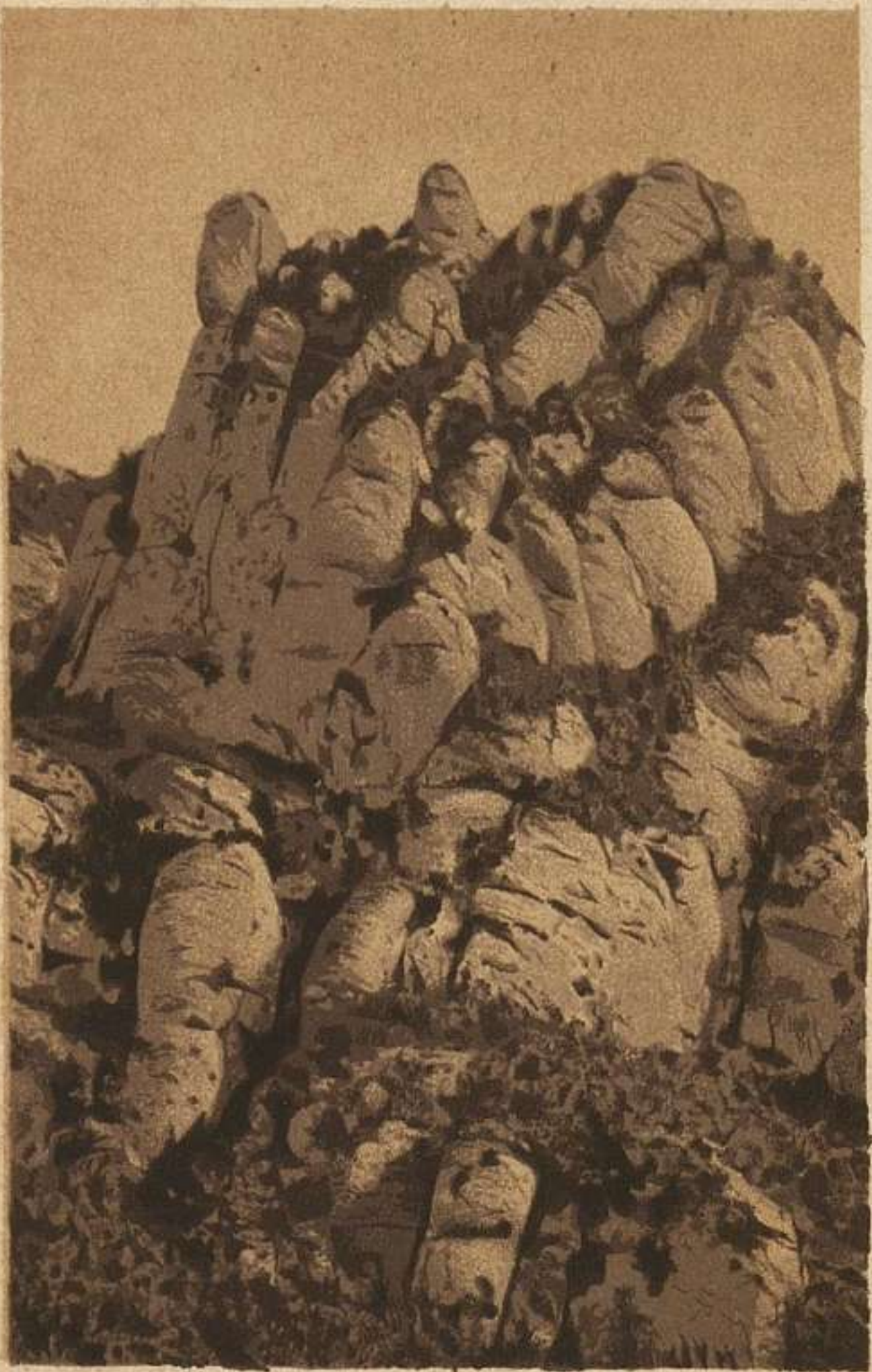




MCD 2019

Aposentos de S. Alfonso.

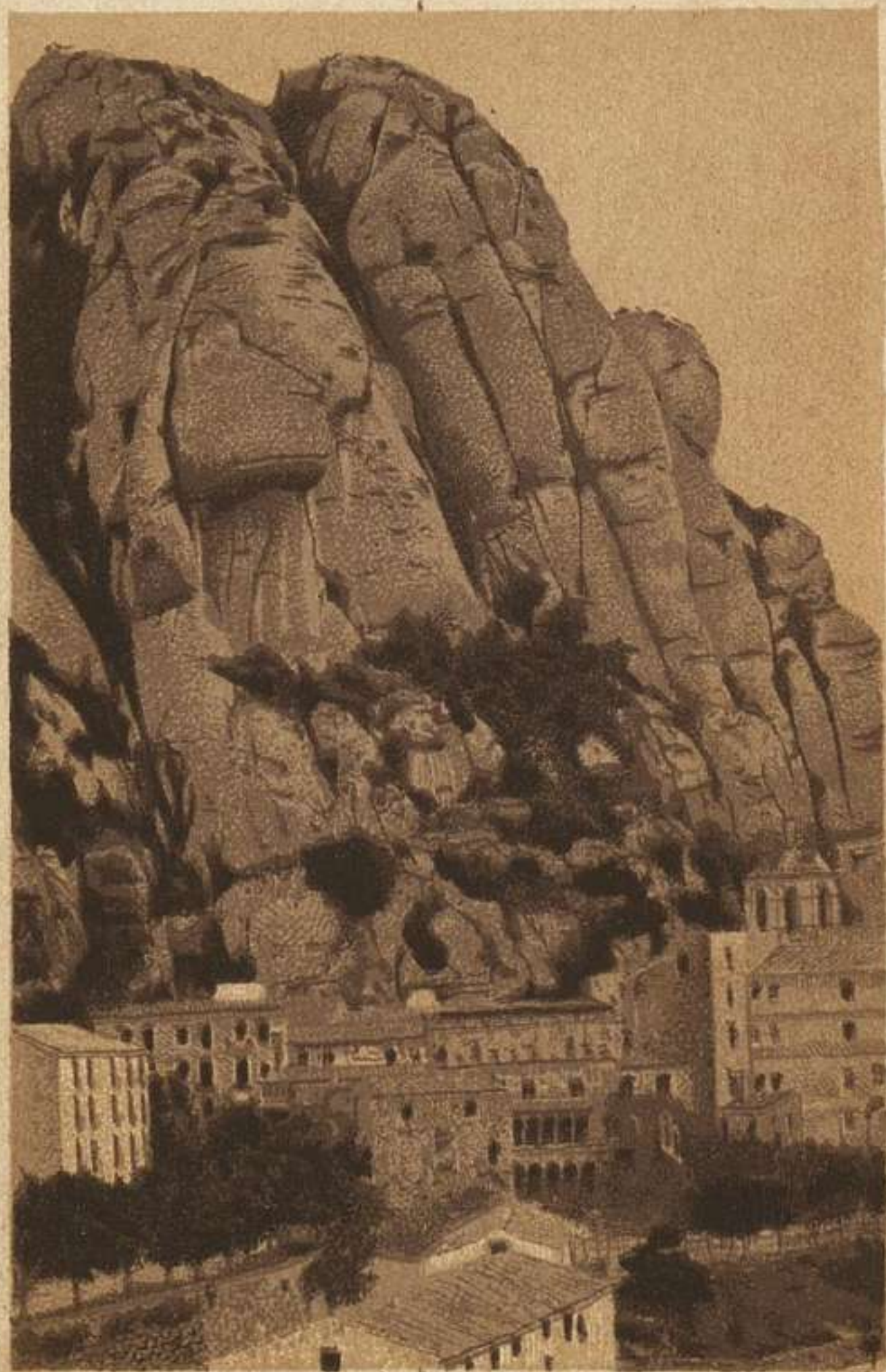




MCD 2019

Vista de la Cueva de Fray Juan Garí.

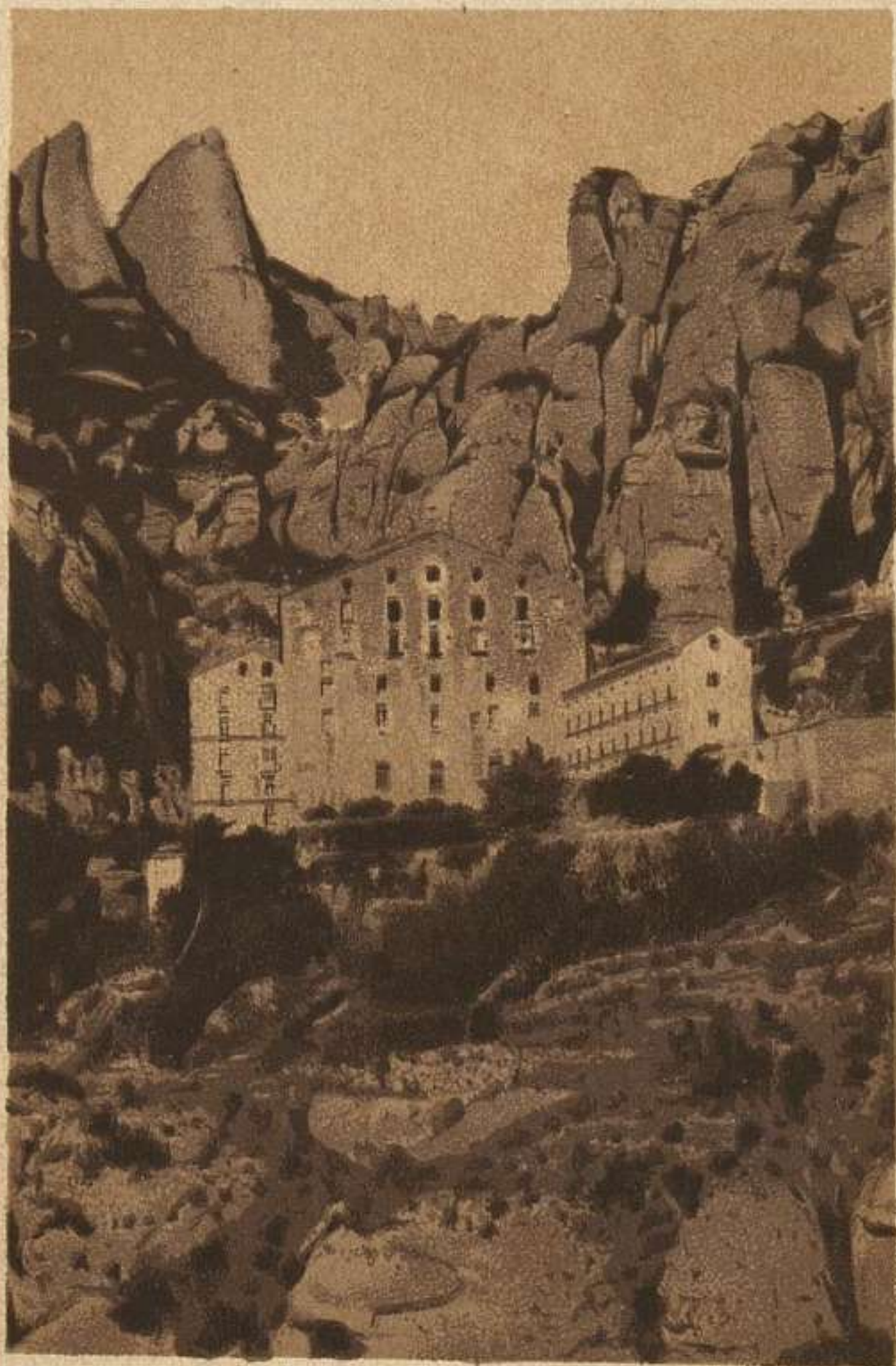




MCD 2019

Ermita del Diablo.

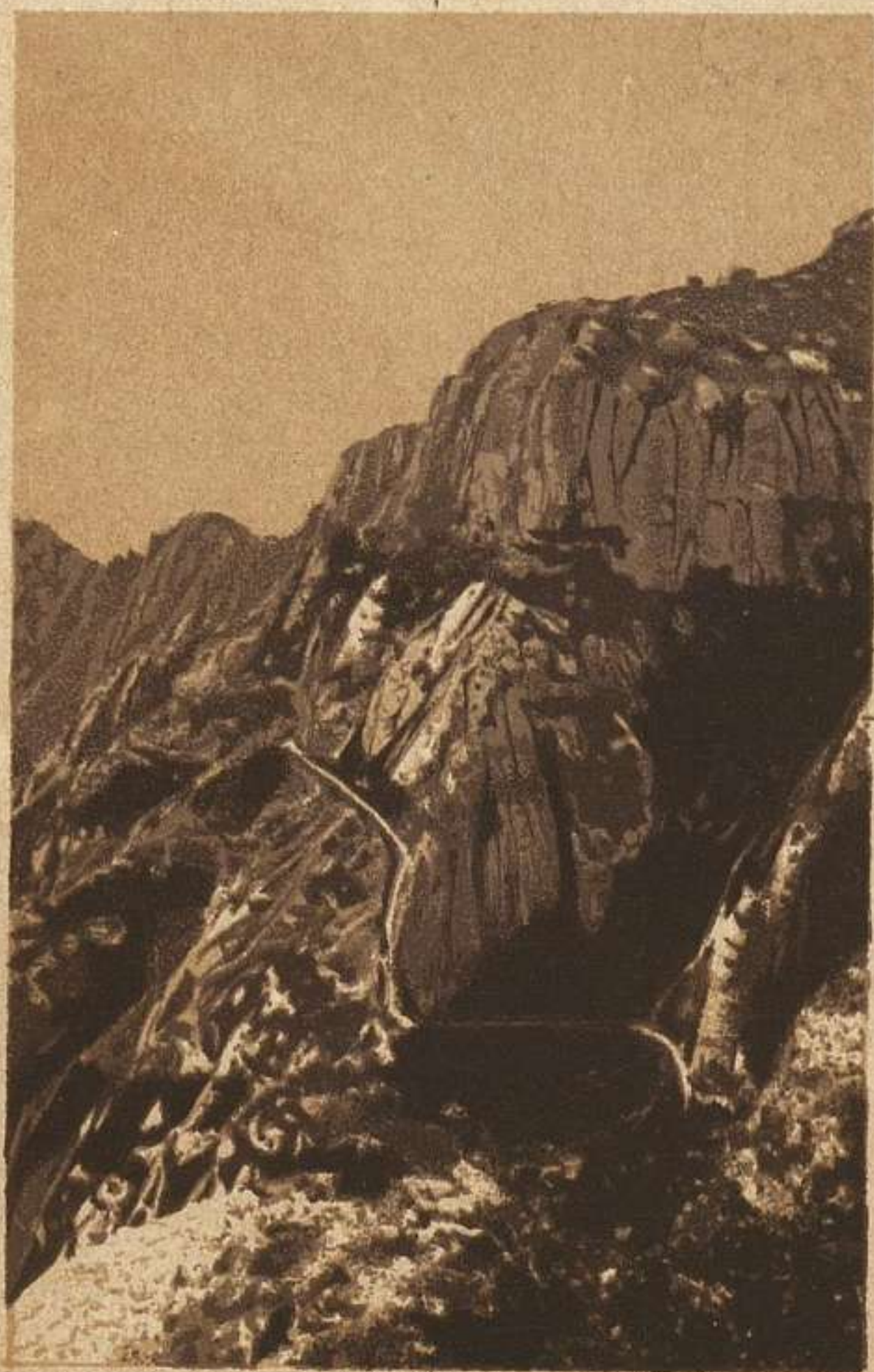




MCD 2019

Vista del Monasterio desde los Apóstoles.

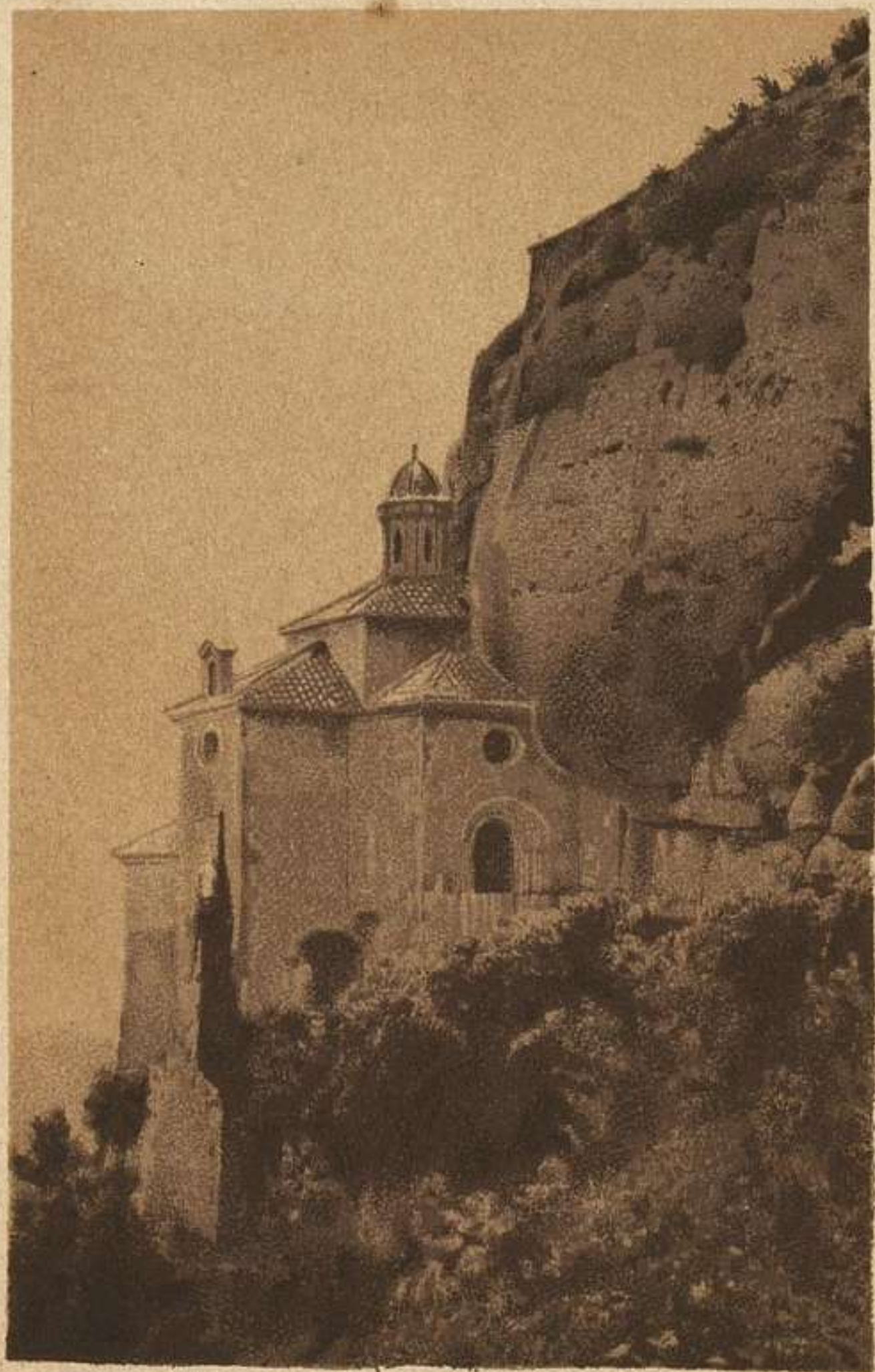




MGD 2019

Camino de la Cueva.





MCD 2019

Cueva de la Virgen.





MCD 2019

Ermita de S. Mignel.

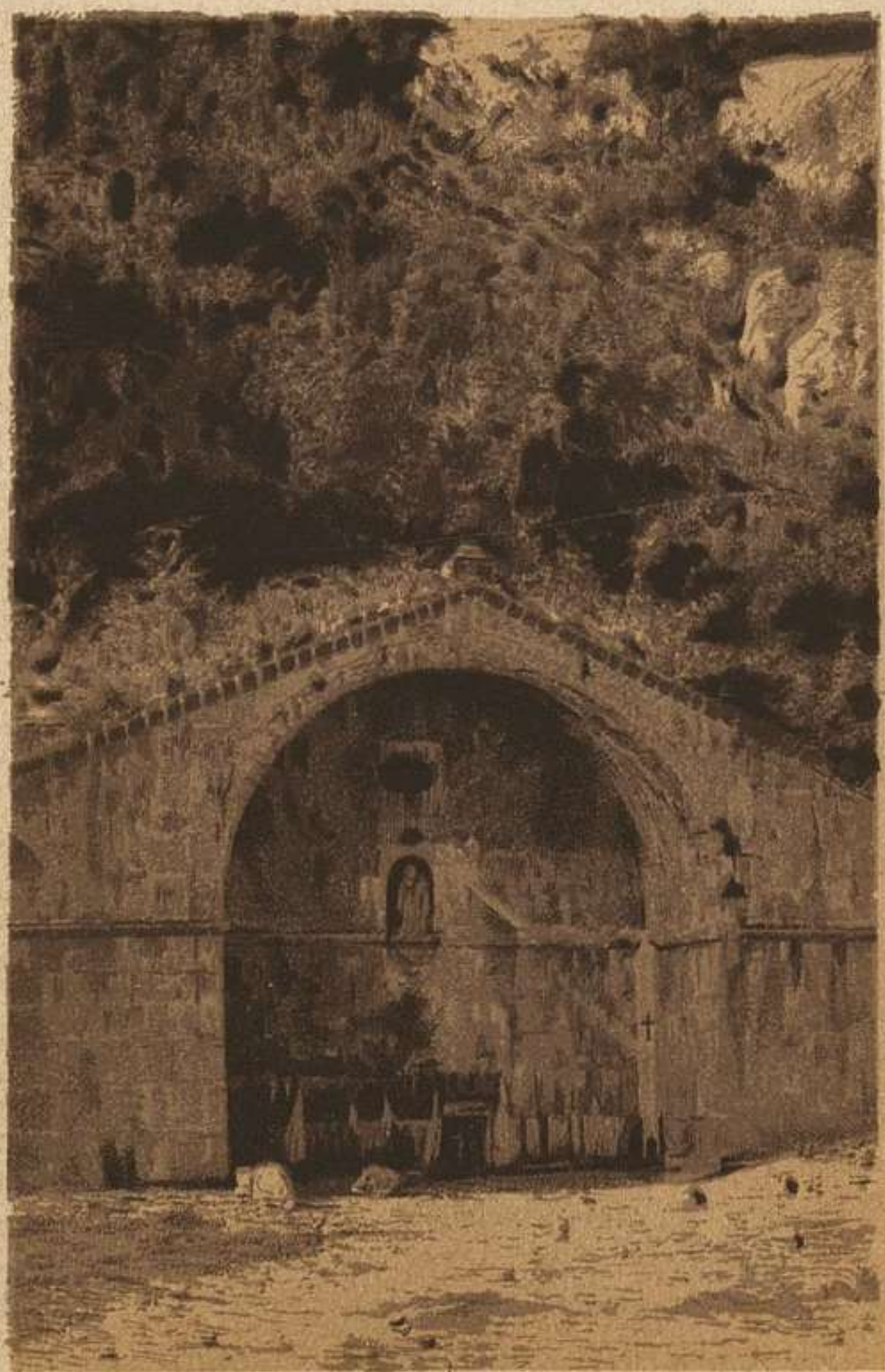




MCD 2019

Interior de la Ermita

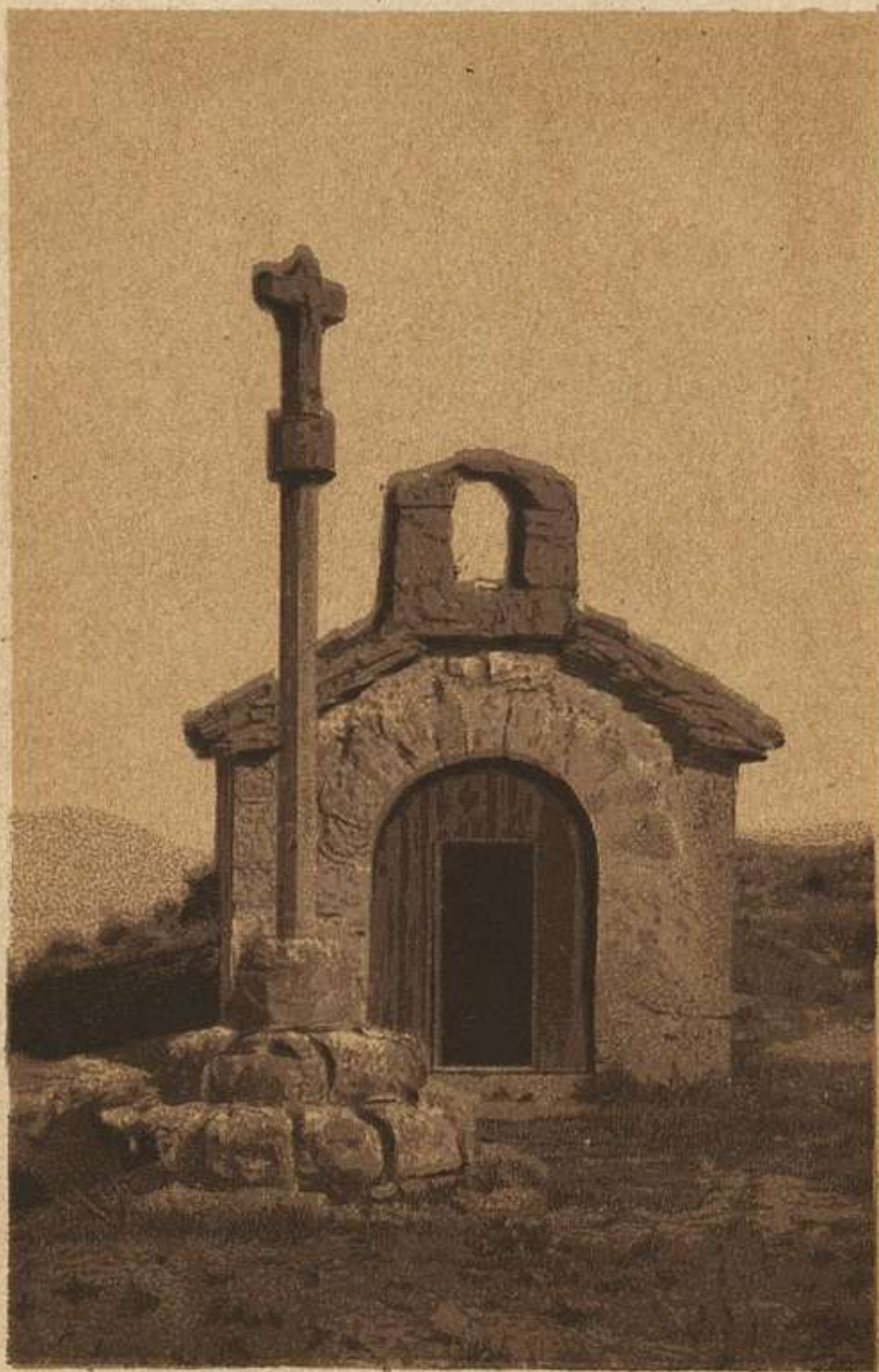




MCD 2019

Fuente del portal.





MCD 2019

**Ermita de los Apóstoles.**

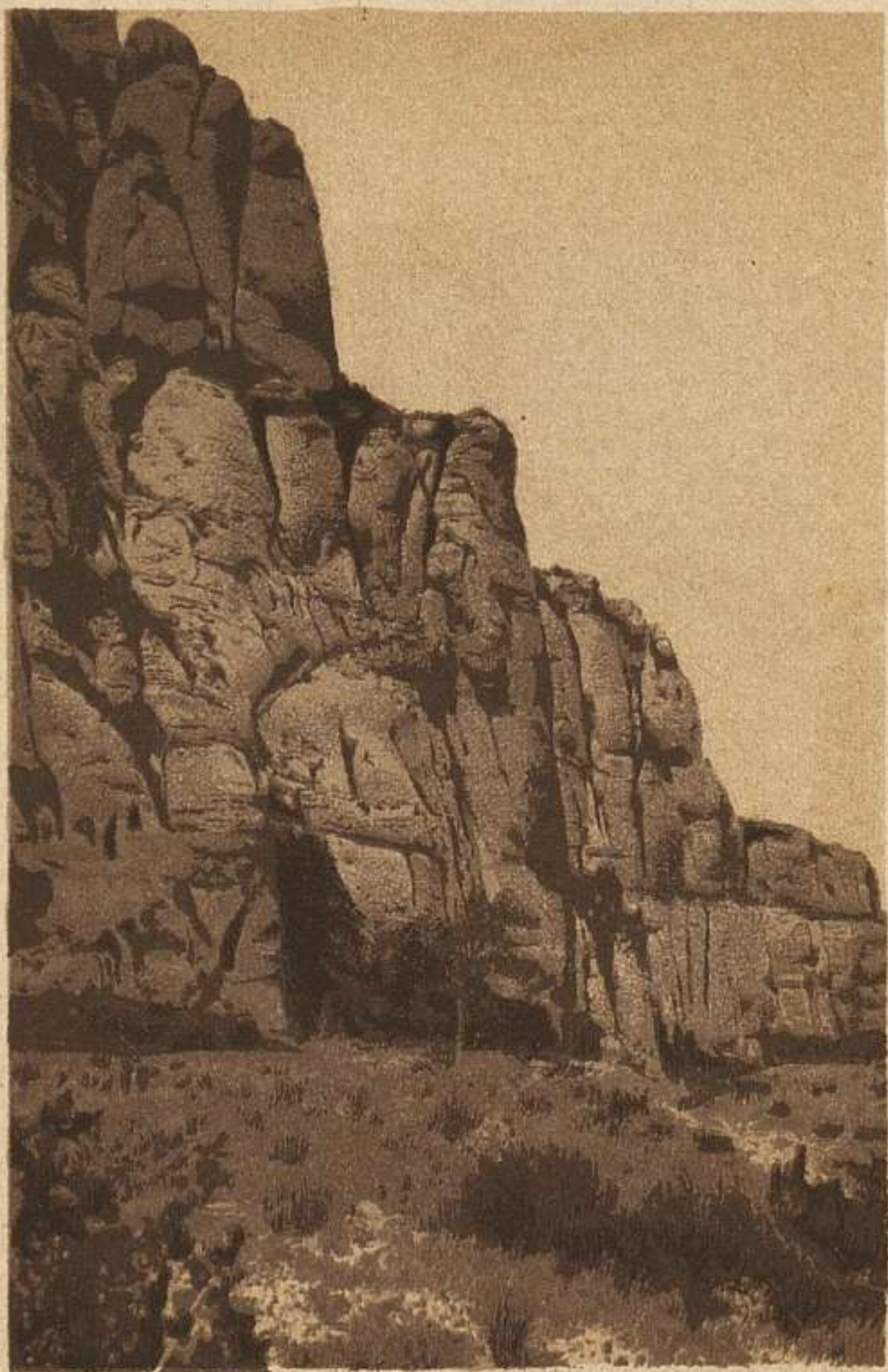




MCD 2019

Ermita de S. Acisclo y Sta. Victoria.

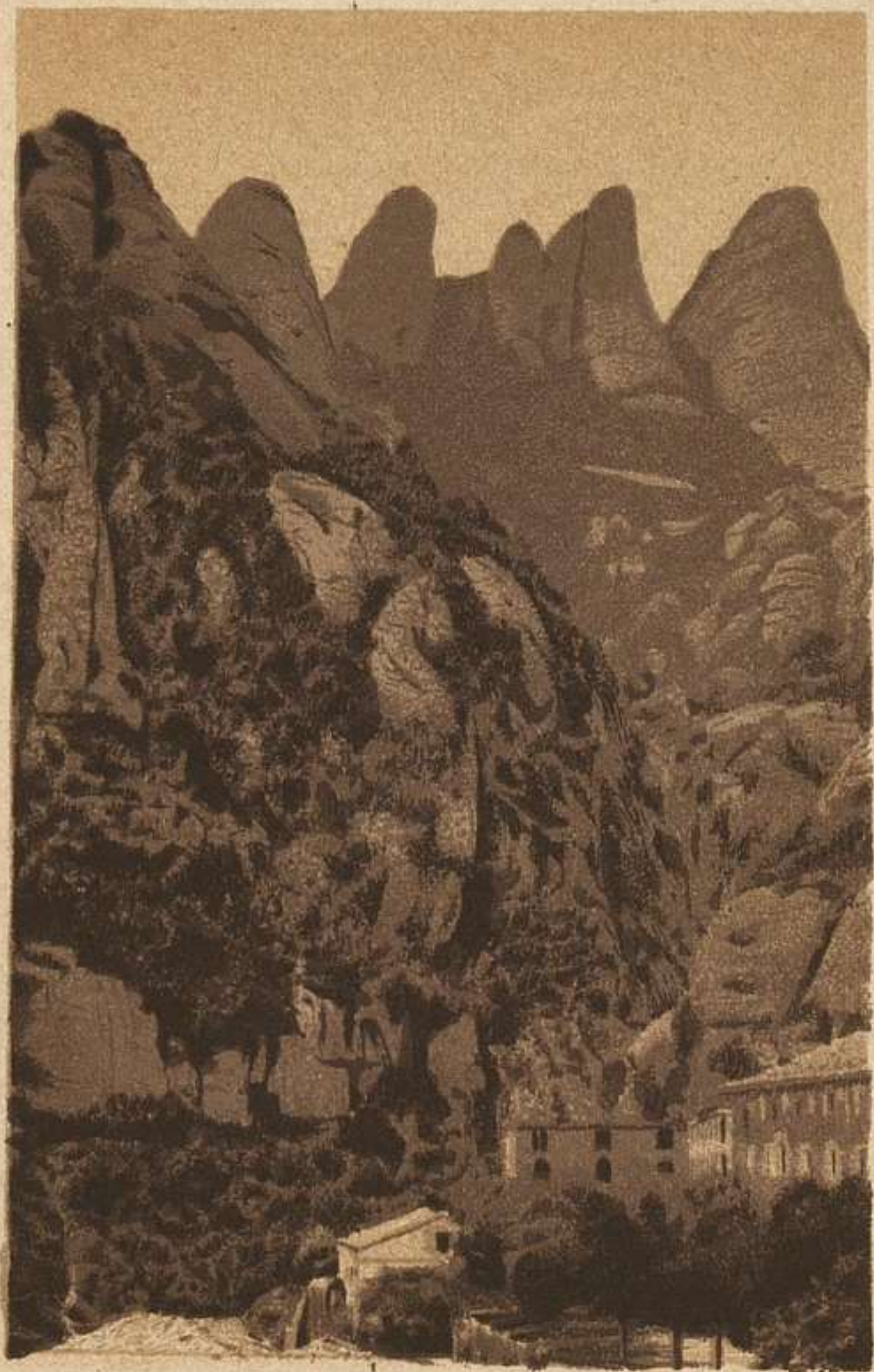




MCD 2019

los Degotalls.

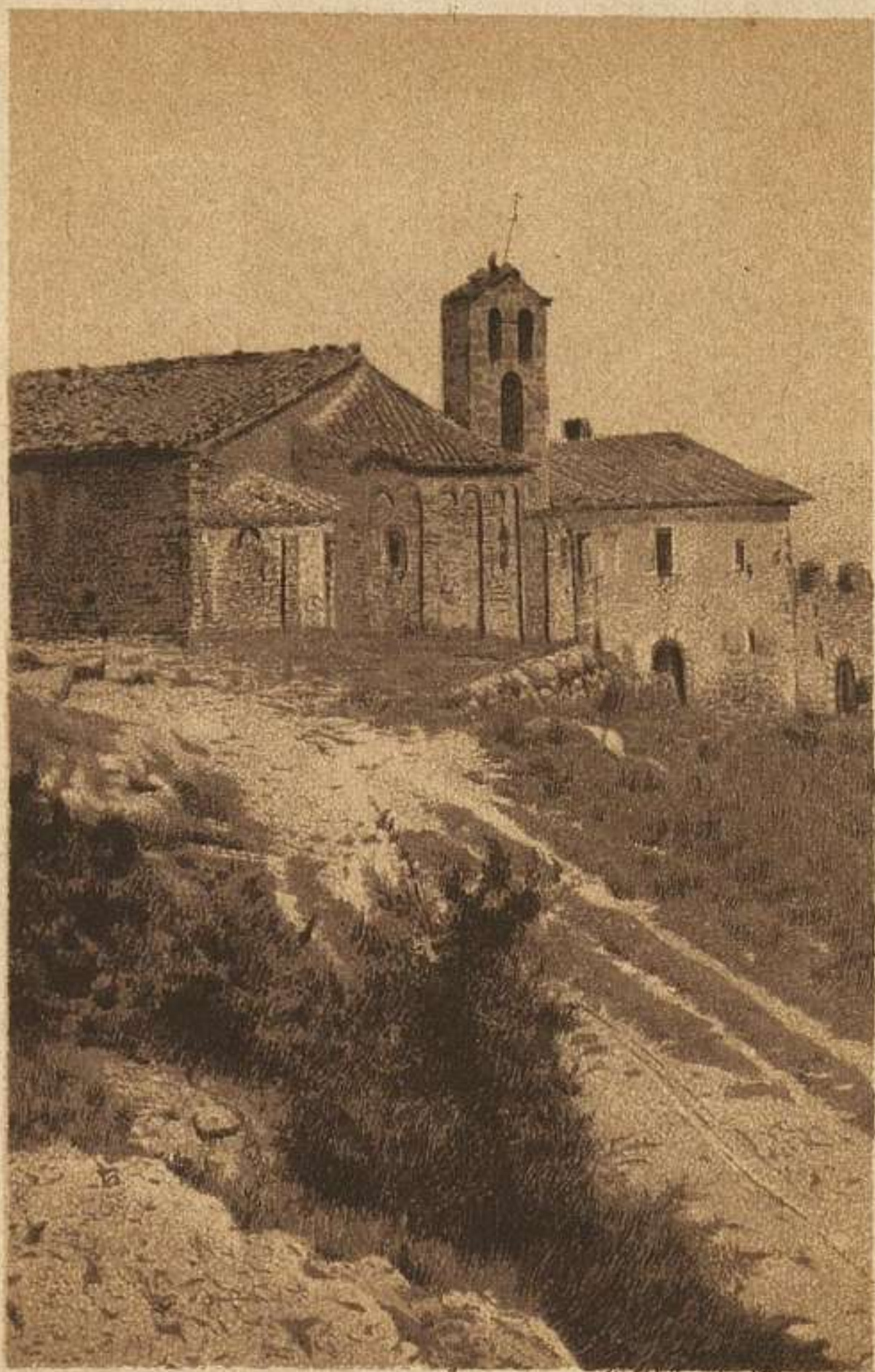




MCD 2019

Ermitta de Sta. Magdalena y S. Jaime.

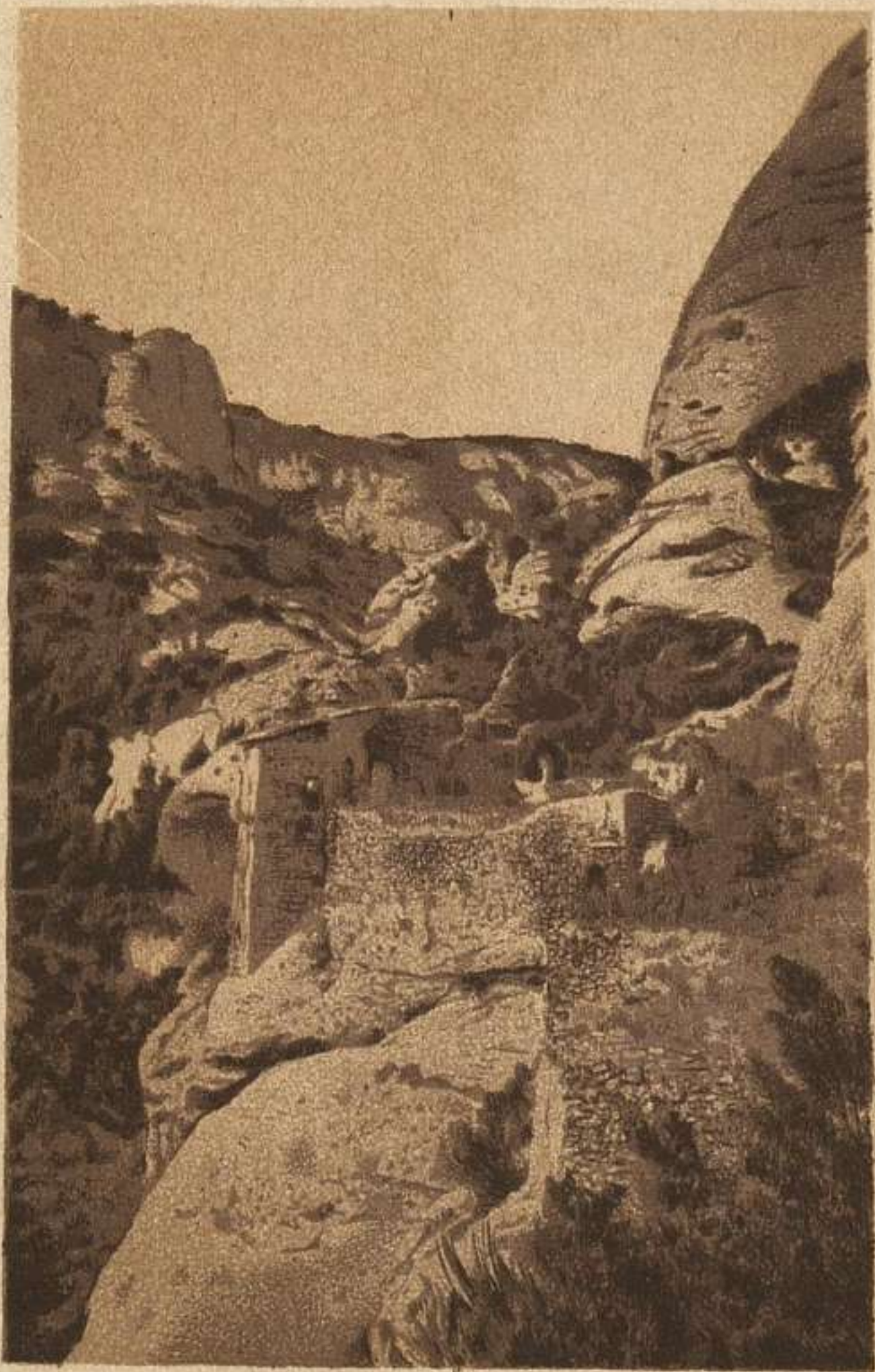




MCD 2019

Ermita de Sta. Cecilia.





MCD 2019

Ermita de Sta. Ana.

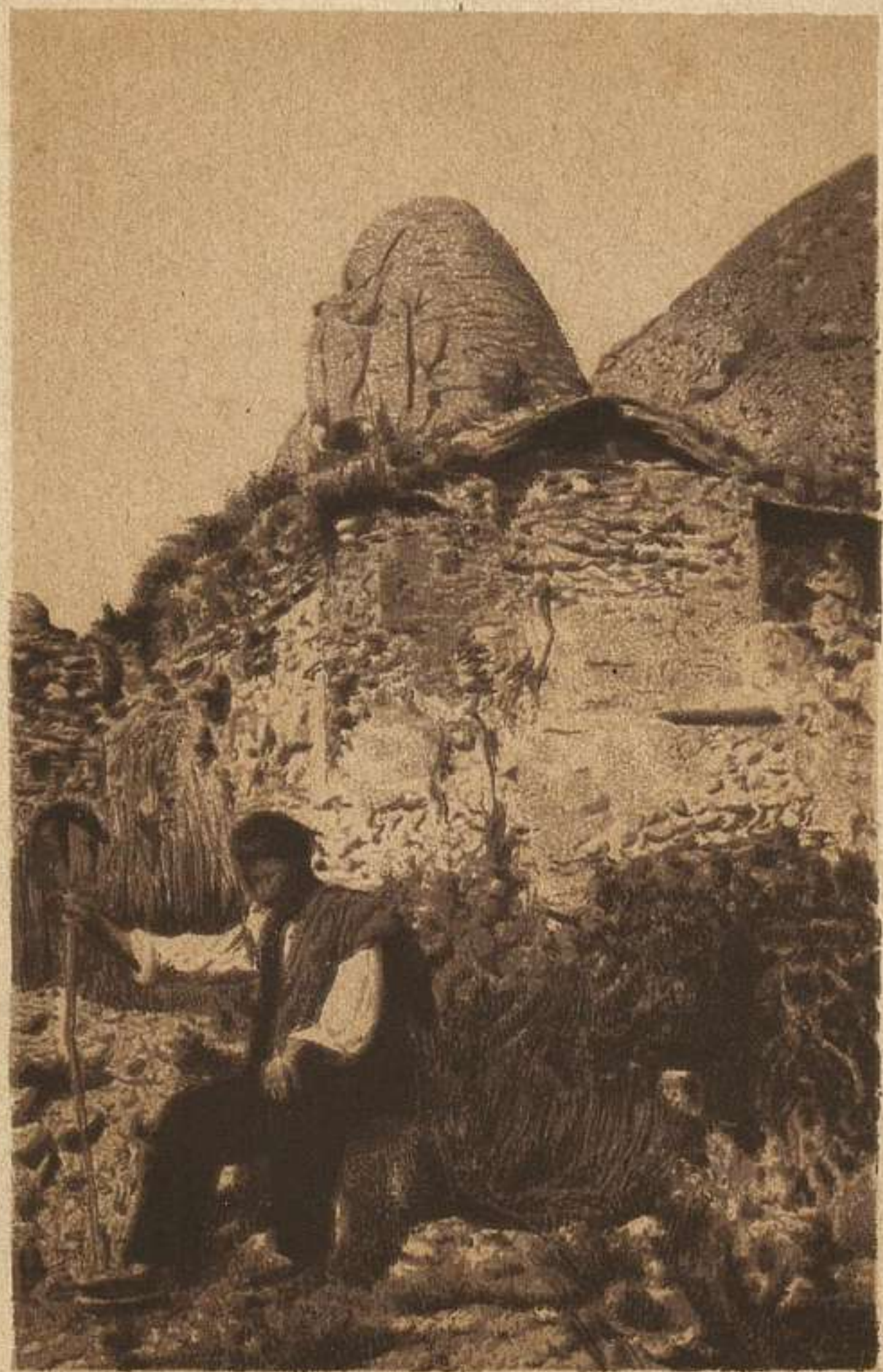




MCD 2019

Torrente de Sta. Maria.





MCD 2019

Ermita de S. Dimas.





MCD 2019

Peñas de S. Gerónimo.







# MONTSERRAT.

---

Montserrat, aquesta montanya admirable de forma estranya y sens igual, albergá en sas escabrositats desde los primers temps del Cristianisme á diferents seguidors de la fé, que fugint uns de la persecució dels infiels, y separantse altres del bullici del món pera consagrar-se á la vida cenobítica, han trobat sempre en aquelles soletats, la salut pera l'ànima y la tranquil·litat pera l'esperit. Allí entre aquelles brenyas fabricaren senzills alberchs, que donántlos hi lo necessari abrich, tenian també un altar ahont oravan y desde 'l que dirigian contínuament pregarias á la Verge miraculosa que per lo elevat del siti desde hont eran dirigidas, anavan prest y arribavan puríssimas al trono d'aquella Reyna. A principis del corrent sigle eran tretze las ermitas esparramadas per la montanya, y ab la invasió estrangera, desaparegueren casi del tot, y avuy d'algunas apenas quedan vestigis del lloch ahont existiren; mes al recor-



rerlas lo viatger, sembla que encara cerca l'anacoreta que las santificava. A 392 arriba lo número d'aquells sants varons que, possehits d'una fé ardenta, consagraren sa vida á l'oració entremetj d'aquellas soletats, dirigint sempre sos prechs á aquella miraculosa *Verge*, que s'unian als que sortian del Monastir y que dirigian los monjos que allí habitaban; uns y altres demanavan la pau y ventura dels catalans, uns y altres pregaban per la prosperitat d'Espanya y uns y altres se encaminavan al trono del Altíssim, per intercessió de la Santíssima *Verge* allí venerada, pera que l'humanitat entera fos illuminada; pera que la fé de Jesucrist y la veritat del Evangeli s'estenguessen per tot lo món. —La revolució ha profanat aquell sagrat lloch, deixant petxadas indelebles de són pas destructor.—Punts de vista sorprendents se descubreixen desde alguns dels llochs d'aquella montanya, que son visitats sempre per viatgers de todas las nacions, atrets per la fama que ha conseguit aquella miraculosa imatge y per las preciositats que enclou aquell desert.—Sant Geroni es lo punt culminant d'aquella montanya; desde allí tot se descubreix, desde allí tot se domina; admirantse l'estructura d'aquellas descarnadas rocas, que per cert son notables maravellas. Lo mirador de Santa Madalena, ó sia



lo cim de la roca ahont están posadas las ermitas de Sant Joan y Sant Onofre, es lo punt que ofereix mes admirable y deliciós panorama, lloch poch visitat per lo ignorat y que recomanem al viatger.—Lo Monastir ha manat publicar una *guía* y una historia de Montserrat, de la que extrayem las noticias que apuntem, y aquets llibres los recomanem als que visiten aquells llocs.

Se créu que la miraculosa imatge de la Verge de Montserrat, fou portada á Barcelona per San Pere ó algun altre dels apóstols y fou venerada ab lo nom de Verge Morena á la iglesia dels Sants Just y Pastor. A principios del sigle VIII, invadida Barcelona pels Sarrahins, lo Bisbe y Gobernador d'aquella ciutat l'amagaren en lo lloch de la montanya conegut per la *Cova*. A últims del sigle IX, fou trobada dita Verge per los pastors d'una masia immediata á la montanya, y aquestos ho digueren á sos amos y ells al Bisbe de Manresa, qui passant al lloch designat, recullí l'imatge, y al conduhirla á Manresa passant pél punt ahont avuy está lo Monastir, restá inmobile donant á entendre que no volia passar d'allí, depositantse á la capella de Sant Iscle, encara avuy existent. Cuidaren d'ella alguns ermitans, que eran ja en la montanya y los monjos Benedictins de **Santa Cecilia**



Lo Compte de Barcelona Wifré, maná erigir lo primer monastir habitat per monjas de Sant Pere de las Puellas de Barcelona, essent Superiora sa filla Riquildis.

En lo any 976, foren trasladadas las monjas á Barcelona, y ocuparen lo Monastir de Monserrat, monjos vinguts de Ripoll de l'ordre de Sant Benet, los que han seguit fins avuy dia.

L'actual iglesia y convent son del sigle XVI. A últims del XVIII arribá Montserrat á son major esplendor. Las numerosas visitas que va rébrer de personas reals, d'ilustres Princeps y de distingits Cavallers, ensemps que realsaren sa importancia, enriqueren aquella iglesia, ab numerosos y preciosos donatius que los trastorns politichs del primer ters d'aquet sigle han fet desaparéixer y que las ruinas avuy existents demostran encara lo pas d'aquells terribles dias pera Montserrat. Com la fé no pót morir, torna avuy Montserrat á reparar los desperfets ocasionats per revolucions passadas y los devots tornan allí á depositar son óbol pera poder seguir la restauració comensada.

---



# NOVAS CIENTÍFICAS

DE LA

## MONTANYA.

---

Los geógrafos la sitúan en lo centre de Catalunya, á 7 lleguas N. O. de Barcelona, 3 lleguas E. de Igualada, 3 S. de Manresa y 12 N. E. de Tarragona, donantli un ruedo de quatre lleguas y una elevació de 3,993 peus, ó 1,364  $\frac{1}{2}$  varas castellanas, que forman uns 1,139'16 metros. Se troba un pich mes elevat á 41° 36' 18" de latitud N. y á 5° 29' 59" longitud E. de Madrit. (Dic. geog.)

Sa planta es oblonga y poligonal, de unas vuyt lleguas de perímetre en direcció E. S. E. á N. N. O., formant un ángul obtús ab són cap al N. E. ab numerosas projeccions y sangrias per abdós costats senyaladament envers la primera meytat, ahont estreban las mesetas culminants.



Los altíssims conos que s' elevan magestuosament y que semblan disputar l' espay als mateixos núvols, están formats de pedras calissas, rodonas, rojas, grogas y de colors de carn y de castanya, unidas y conglutinadas per medi d' un betum natural d' igual calitat, format de terra calissa groga y algun poch de silice ó arena, essent lo volum de la major de ditas pedras un poch major que lo cap humá, y la menor com un cigró.

Lo que mes admira es que, essent tan aspre y plena de rocatjes, hi creixen mil varietats de flors, silvestres clavellinas, narcisos y violetas, y entre las duras rocas olorosas y saludables hervas, cordials arrels, frondosos arbres, ab frescas y apacibles plantas, creixent espontáneas, segons lo lloch, mes de doscentas menas d' aquestas, essent las principals lo pi, lo ciraré bort, tres diferents ginebres, dos menas d' alsinas, boix, farigola, romaní, espígol, herba cuquera, etc., essent casi totas aquestas plantas medicinals y de especialíssimas virtuts.

Las hipótesis mes ó menos fundadas, presentadas per alguns geólechs y mineralogistas respecte á la singular formació de



aquesta montanya, no han sigut atmesas definitivament, puig segons càlculs, uns crehuen ésser efecte d' épocas diluvianas, y altres resultat d' erupcions volcánicas.

Respecte á la etimologia del nom, segons autors respectables, fou anomenada primerament *Mons Ceils*, que en caldeo vol dir *Pilots*, y segons Plini, *Mons exorcil*, ó sia Montanya extravagant. Després de l' invasió romana era conegut per *Carrafat*, y los Moros, atenent á sa figura, li digueren *Gis Taus* (rocas vigilants), nom que Carle Magne cambiá en 786, en lo de *Mont Siat*. En l' Edat Mitjana li donaren lo nom de *Mon-Serratus*, y mes endavant *Serrato*, aixó es, casi *Serrat*. Últimament, en los derrers sigles, lo de *Mont-serrat*, veu composta d' altres dúas catalanas, *Mont* (ó sia montanya) y *serrat* (aixó es serrada) per rahó de sa figura de dents de serra.

---



# MONTSERRAT.



Montserrat, esta admirable montaña de rara y sin igual forma, en sus escabrosidades albergó desde los primeros tiempos del Cristianismo á varios partidarios de la fé, que huyendo unos de la persecucion de los infieles, y separándose otros del bullicio del mundo para consagrarse á la vida cenobítica, han siempre encontrado en aquellas soledades la salud para el alma y la tranquilidad para el espíritu. Allí entre aquellos riscos fabricaron sencillos albergues, que á la par que les daban el necesario abrigo, no les faltaba un altar en donde oraban y desde el cual dirigian sin cesar plegarias á la Virgen miraculosa, que por lo elevado del sitio desde donde eran dirigidas, iban con rapidez y llegaban purísimas al trono de aquella Reina. A principios de este siglo eran 13 las ermitas que habia diseminadas por la montaña, y con la invasion extranjera, desaparecieron casi del todo y hoy de algunas apenas quedan señales del sitio en que existian; pero al recorrerlas el viajero parece que todavía busca al anacoreta que las santificaba. A 392 asciende el número de



estos santos varones que poseidos de una fé ardiente, consagraron su vida á la oracion en medio de aquellas soledades, dirigiendo constantemente sus rezos á aquella miraculosa *Virgen*, que se unian con los que salian del Monasterio y que dirigian los monjes que allí habitaban; unos y otros pedian la paz y ventura de los catalanes, unos y otros rogaban por la prosperidad de España, y unos y otros se encaminaban al trono del Altísimo por intercesion de la Santísima *Virgen* allí venerada para que la humanidad entera fuese iluminada, para que la fé en Jesucristo y la verdad del Evangelio se extendiese por todo el orbe.—La revolucion ha profanado aquel sagrado recinto dejando huellas imperecederas de su paso destructor.—Puntos de vista sorprendentes se descubren desde algunos de los sitios de aquella montaña, que son visitados constantemente por viajeros de todas las naciones, atraidos por la fama que ha adquirido aquella miraculosa imágen, y por las preciosidades que encierra aquel desierto.—San Gerónimo es el punto culminante de aquella montaña: desde allí todo se descubre, desde allí todo se domina, admirándose la estructura de aquellas descarnadas peñas que por cierto son notables maravillas. El mirador de Santa Magdalena ó sea la cima de la peña



en que están pegadas las ermitas de San Juan y San Onofre, es el punto que ofrece mas admirable y delicioso panorama, sitio poco visitado por lo ignorado y que recomendamos al viajero.—El Monasterio ha mandado publicar *un guia* y una historia de Montserrat, de la que sacamos las noticias que apuntamos, cuyos libros recomendamos al que visite aquellos lugares.

Se cree que la miraculosa imágen de la Virgen de Montserrat fué traída á Barcelona por San Pedro ó algun otro de los apóstoles y fué venerada con el nombre de Virgen Morena en la iglesia de los Santos Justo y Pastor. A principios del siglo VIII, invadida Barcelona por los sarracenos, el Obispo y Gobernador de aquella ciudad la ocultaron en el sitio de la montaña hoy conocido por la *Cueva*. A fines del siglo IX fué hallada la Virgen por los pastores de una casa solar inmediata á la montaña, y participáronlo á sus amos y estos al Obispo de Manresa, quien pasando al sitio designado, recogió la imágen, y al conducirla hácia Manresa y al pasar por el punto en que hoy está el Monasterio, se quedó inmóvil, dando á entender que no queria pasar de allí; se la depositó en la capilla de San Acisclo, hoy todavía existente. Cuidaron de su culto algunos ermitaños que habia ya en la mon-



taña y los monjes Benitos de Santa Cecilia.

El Conde de Barcelona Vifredo mandó erigir el primer monasterio habitado por monjas de San Pedro de las Puellas de Barcelona siendo su hija Riquildis la Superiora.

En el año 976 fueron trasladadas las monjas á Barcelona, y vinieron á ocupar el Monasterio para dar culto á la Virgen, monjes venidos de Ripoll de la órden de San Benito, los que han seguido hasta hoy.

La actual iglesia y convento son del siglo XVI. A últimos del XVIII llegó Montserrat á su mayor apogeo: las numerosas visitas que recibió de personas Reales, de ilustres Príncipes y de distinguidos caballeros, á la par que realzaron su importancia, enriquecieron á aquella iglesia con numerosas y preciosas dádivas, que los trastornos políticos del primer tercio de este siglo han hecho desaparecér y que las ruinas hoy existentes atestiguan todavía el paso de aquellos aciagos dias por Montserrat. Como la fé no puede morir, vuelve hoy Montserrat á reparar los desperfectos ocasionados por revoluciones pasadas, y los devotos vuelven allí á depositar su óbolo para poder seguir la restauracion empezada.



# DATOS CIENTÍFICOS

DE LA

## **MONTAÑA.**

---

Sitúanla los geógrafos en el centro de Cataluña á 7 leguas N. O. de Barcelona, 3 leguas E. de Igualada, 3 S. de Manresa y 12 N. E. de Tarragona, dándole un circuito de cuatro leguas y una elevación de 3,993 piés ó 1,364  $\frac{1}{2}$  varas castellanas, que forman unos 1,139'16 metros; hállase un pico más elevado á 41° 36' 18" lat. N. y á 5° 26' 59" longitud E. de Madrid. (*Dic. geog.*)

Su planta es oblonga y poligonal, de unas ocho leguas de perímetro, en dirección Este S. E. á N. N. O., formando un ángulo obtuso en su cabecera al N. E., con numerosas proyecciones y sangrías por ambos costados, señaladamente hácia la mitad primera donde estriban las mesetas culminantes.



Los altísimos conos que majestuosamente se elevan y que parecen disputar el sitio á las mismas nubes, están formados de piedras calizas, redondas, rojas, amarillas, pardas y de color de carne, unidas y conglutinadas entre sí con un betun natural de igual calidad y especie, formado de tierra caliza amarilla y algo de sílice ó arena, siendo el volúmen de la mayor de las expresadas piedras, algo mayor que el de la cabeza humana y la menor del tamaño de un cañamón.

Lo que más admira es, que siendo tan áspera y llena de peñascos, crecen entre ellos mil variedades de flores y silvestres clavellinas, violetas y narcisos y entre las apegadas rocas; odoríferas y saludables yerbas, cordiales raíces, frondosos árboles, con frescas y apacibles plantas, creciendo espontáneas segun el paraje, más de doscientas especies de éstas, siendo las principales el pino, el madroño, tres diferentes enebros, dos especies de encinas, boj, tomillo, brezo, romero, espliego, abrótano, etc.; siendo casi todas estas plantas medicinales y de especialísimas virtudes.



Las hipótesis más ó ménos fundadas que han presentado algunos geólogos y mineralogistas, acerca la singular formacion de este monte, no se han admitido definitivamente, pues segun cálculos, unos creen ser efecto de épocas diluvianas y otros resultado de erupciones volcánicas.

En cuanto á la etimología del nombre, segun autores respetables, llamóse en un principio *Mons Ceils*, que en Caldeo significa *Montones*, y segun Plinio *Mons Exorcil* (Monte extravagante). Despues de la invasion romana, era conocido por *Carrafat*, y los Moros, en atencion á su figura, le llamaron *Gis Taus* (peñascos vigilantes), nombre que Carlo Magno cambió en 786 en *Mont Siat*. En la edad media le dieron el nombre de *Mont-Serratus*, y más adelante *Serrato* (cuasi Serrat). Finalmente, en los últimos siglos *Mont-Serrat*, voz compuesta de otras dos catalanas *Mont* (monte) y *serrat* (aserrado) á causa de su figura de dientes de sierra.

---



# MONTSERRAT.



Montserrat, questa ammirabile montagna di forma impareggiabile, albergó nelle sue scabrosità, fin dai primi tempi del Cristianesimo, varj partigiani della fede, che fuggendo gli uni dalla persecuzione degli infedeli, allontanandosi gli altri dal tumulto del mondo per consacrarsi alla vita cenobitica, hanno sempre trovato in quelle solitudini la salute dell' anima e la tranquillità dello spirito. Ivi fra quegli fabbricarono semplici alberghi, che li riparavano dalle intemperie e dove trovavasi un altare per pregare e rivolgere continuamente orazioni alla Vergine miracolosa. Nel principio di questo secolo vi erano 13 remitaggi sparsi per la montagna, coll' invasione straniera scomparvero quasi interamente, e oggidì non rimangono appena che alcune tracce del luogo dove esistevano.



Ascende a 392 il numero di quegli uomini santi, i quali, posseduti da una fede ardente, consacrarono la vita all' orazione in quelle solitudini. Sorprendenti panorama si scoprono da alcuni punti di quella montagna, visitate costantemente da viaggiatori di tutte le nazioni, chiamati dalla fama che ha acquistata quella miracolosa immagine e dalle cose preziose che racchiude quel deserto.—San Gerolamo è il punto culminante della montagna: di là si domina tutto, ammirasi la struttura di quelle nude rupi, che sono senza dubbio notevoli maraviglie.

L'osservatorio di Santa Maddalena, ossia il punto della rupe dove stanno i romitaggi di San Giovanni e di Sant' Onofrio, è il punto che offre il più ammirabile e delizioso panorama, luogo poco visitato perchè non si conosce e che raccomandiamo al viaggiatore.—Credesi che la miracolosa immagine della Virgine di Monserrat sia stata portata a Barcellona da San Pietro o da alcun altro degli apostoli, e fosse venerata sotto il nome di Vergine bruna nella chiesa dei Santi Giusto e Pastore. Nel principio del se-



colo VIII, invasa Barcellona dai Saraceni, il vescovo è governatore di questa città l' occultarono nel luogo della montagna noto oggidì sotto il nome della Cueva.—Alla fine del secolo IX la vergine fù trovata dai pastori di una casa a pian terreno vicina alla montagna, lo parteciparono ai loro padroni e questi al escavo di Manresa, che, passando nel luogo indicato, prese l' immagine e conducendola verso Manresa, giuntonel luogo in cui presentemente sta il monastero, rimmase immobile, mostrando così la Vergine, che non voleva andar oltre e fù depositata nella capella di Sant' Acisclo, che esiste tuttavia.—Alcuni romiti che stavano nella montagna e i monaci benedettini di Santa Cecilia ne curarono il culto.—Il conte Wifredo di Barcellona comandò si erigesse il primo monastero abitato dalle monache di San Pietro *de las Puellas* di Barcellona, essendo la superiora sua figlia Riquildis.—Nell' anno 976 le monache furono trasportate a Barcellona, e andarono ad occupare il monastero, per prestar culto alla Vergine monaci venuti da Ripoll, dell' ordine di San



Benedetto e vi rimasero fino al presente. La chiesa ed il convento attuali sono del secolo XVI. Montserrat arrivò al massimo apogeo alla fine del secolo XVIII: le numerose visite che ricevette da persone reali, da illustre principi e distinti cavalieri, sollevandone l'importanza, arricchirono nello stesso tempo la chiesa di molti e preziosi doni, che i tumulti politici del primo terzo di questo secolo fecero sparire: le rovine oggidì esistenti fanno testimonio di quei giorni funesti per Montserrat.

Siccome la fede non può morire, ora Montserrat torna a riparare i danni cagionati dalle rivoluzioni passate, ed i devoti ritornano quivi a deporre il loro obolo perchè possa continuare la incominciata riparazione.

Il monastero comandò si pubblicasse una guida ed una storia di Montserrat, da cui togliamo queste notizie, e raccomandiamo l'una e l'altra a chi visita quei luoghi.

---



# RINSEGNAMENTO

DELLA

## MONTANA.

---

I geografi pongono questo monte nel centro della Catalogna a 7 lege N. O. di Barcellona, 3 E. di Igualada, 3 S. di Manresa e 12 N. E. di Tarragona, consegnandole il perimetro di quattro lege e una elevazione di 3,993 piedi o 1,354  $\frac{1}{2}$  vare di Castiglia, in tutto 1,139'16 metri, trovandosi una cima più sorgente a 41° 36' 18" lat. N. e á 5° 29' 59" long. E. di Madrid (Dic. geograf.)

Sua pianta é oblongata e poligonale col perimetro di otto lege circa, verso la direzione E. S. E. al N. N. O., disegnando un angolo ottuso col vertue al N. E., havendo molte projeczioni e viottoli per ambe due parti e singolarmente verso la prima mettá dove s'apoggiano le pianerottoli più conspicue.



Gli altissimi conì che sorgono maestosamente e che si direbbe rogliono disputare alle nuvola il suo posto, sono formati di pietre calcaree rotonde, rosse, gialle, grigie e del colore della carne, unite e conglomerate fra se colla forza d' un bitiune naturale, della stessa qualità é formato della terra calcarea gialla, con qualche quantità di silice o arena, essendo il volume delle suddette pietre un poco maggiore di quello della testa humana e minore di quello d' una canapuccia.

Quello più ammirabile, e che non ostante la grande asprezza del monte e il gran numero delle sue rupe, crescono fra queste mille varietà de fiori, silvestri garofani, violette e narcisi; e fra l' estesse rupi herbe odorifere e riconfortanti rachici, frondosi alberi, fresche e deliciose piante, che sorgono espontaneamente in diversi luoghi, essendo più de duecenti le loro especie, fra le quali si trovano il pino, il corbezodo, tre diverse sorte di ginepri, due di quercie, abrotano diverso, timo, erica, rosmarino, etc., essendo quasi tutte queste piante medicinali o di singolarissima virtude.



Le ipotesi più o meno fondate dei geologi o mineralogisti, verso la singolare formazione di questo monte, non sono state adoperate fissamente, poichè secondo le versioni, alcuni credono che sia effetto delle epoche diluviane, e altri che lo sia de qualche eruzione volcanica.

L'etimologie del suo nome, dicono alcuni autori degnissimi, che proviene di *Mons Ceils*, che in caldeo significa Monziuchis; Plinio lo nomina *Mons exorcil*, cioè *Monte extravagante*. Inseguito alla invasione romana era detto *Carrafat*, e i Mori, attesa la sua configurazione, lo chiamarono: *Gis Taus*, rupe vigilantì, nome che Carlomagno mutò nel 786 in quello de *Mont Siat*. Nel mezzo evo, fideo *Mont-Serratus*, e y più tardi *Serrato* (quasi serrat). Per fine negli ultimi secoli, *Mont Serrat*, nome composto delle due voci catalane, *Mont* (Monte), *Serrat* (segato), per cagione della sua figura come denti di sega.

---



# MONTSERRAT.

---

Le Montserrat, cette admirable montagne d'une forme si rare et si bizarre, dès les premiers temps du Christianisme a donné asyle aux partisans de la foi, dont les uns fuyant la persécution des infidèles, et les autres se séparant du tumulte mondain, pour se consacrer à la vie cénobitique, tous ont toujours trouvé dans ces solitudes la santé de l'âme et la tranquillité de l'esprit. Là-haut entre les rochers, ils construisirent des asiles simples; il ne leur manquait pas d'autel, où ils faisaient leurs prières et dirigeaient sans cesse leurs oraisons à la Vierge miraculeuse.

Au commencement de ce siècle il y avait 13 ermitages parsemés par la montagne, qui disparurent presque complètement lors de l'invasion étrangère, ainsi qu'aujourd'hui on trouve à peine quelques vestiges des endroits où ils existaient autrefois. Le nombre des hommes saints qui, possédés d'une foi ardente, consacrèrent leur vie à l'oraison au milieu de ces solitudes, monte à 392.



Cette montagne est fréquentée par des voyageurs de toutes les nations, attirés par la renommée de l'image miraculeuse et par les enchantements de la nature qu'offre cette solitude.

San Gerónimo est le point le plus élevé de la montagne; dès là on domine entièrement la bizarre construction ou formation des rochers, dont quelques-uns ont des pentes de plus de 400 mètres.

Le belvédère de Santa Magdalena, c'est-à-dire la cime du rocher, dans lequel se trouvent les ermitages de San Juan et de San Onofre, est le point où l'on jouit le plus admirable panorama, quoiqu'il soit peu visité pour ne pas être assez connu.

On croit que l'image miraculeuse de la Vierge du Monserrat ait été apportée à Barcelone par Saint Pierre ou quelque'autre des apôtres et vénérée sous le nom de la Vierge noire dans l'église des Saints Justo y Pastor. Au commencement du 8<sup>ème</sup> siècle, quand Barcelone fut envahie par les Sarrasins, l'image fut cachée par l'évêque et le gouverneur à l'endroit de la montagne qu'on appelle aujourd'hui la Cueva. A la fin du



9<sup>ème</sup> siècle la Vierge fut trouvée par des pasteurs d'une maison seigneuriale du voisinage de la montagne qui le communiquèrent à leurs maîtres, lesquels de leur part le firent savoir à l'évêque de Manresa. Celui-ci se rendit au lieu désigné et recueillit l'image. La conduisant à Manresa et passant par l'endroit où le Monastère se trouve aujourd'hui, elle resta immobile, faisant ainsi comprendre qu'elle ne voulait pas être transportée ailleurs. On la déposa donc dans la chapelle de San Acisclo qui existe encore aujourd'hui. Des ermites, qui déjà alors vivaient dans la montagne, et les moines Bénédictins de Santa Cecilia prirent soin de son culte.

Le Comte Wifredo de Barcelone fit construire le premier monastère, habité par des religieuses de San Pedro de las Puellas de Barcelone, desquelles sa fille était supérieure.

En 976 les religieuses furent transférées à Barcelone, et des moines de Ripoll, de l'ordre de San Benito, vinrent occuper le couvent pour rendre le culte à la Vierge, continuant cette charge jusqu'aujourd'hui.



L'église et le couvent actuels datent du 16<sup>ème</sup> siècle. A la fin du 18<sup>ème</sup> Montserrat atteignit son apogée: les nombreuses visites de personnes royales, d'illustres princes et de chevaliers distingués non seulement augmentèrent son importance, mais elles contribuèrent aussi à enrichir cette église de nombreuses et précieuses offrandes qui disparurent après à cause des bouleversements politiques, qui eurent lieu au commencement du siècle courant; les ruines d'aujourd'hui sont encore témoins de ces jours funestes. Mais comme la foi ne peut pas mourir, les fidèles de nos jours réparent les détériorations occasionnées par des révolutions passées, car les dévots y tournent pour déposer leur obole, à fin que la restauration entreprise puisse être continuée.

Les notes précédentes sont tirées d'un guide et d'une histoire du Montserrat publiés par le Monastère et que nous recommandons à chacun qui visite ces endroits.

---



# RENSEIGNEMENTS SCIENTIFIQUES

SUR LA

## MONTAGNE.

---

Les géographes mettent la situation du Montserrat dans le centre de Catalogne, à 7 lieues N. O. de Barcelone, à 3 lieues d'Igualada, 3 S. de Manresa et 12 N. E. de Tarragona, avec le périmètre de quatre lieues et une élévation de 3,993 pieds ou 1,364  $\frac{1}{2}$  varas castellanes, en tout 1,139<sup>6</sup>/<sub>16</sub> mètres, avec un promontoire plus élevé à 41° 36' 18" lat. N. et 5° 29' 59" long. E. de Madrid. (Dic. géog.)

Son plan est oblongue et poligonal avec huit lieues du périmètre dans la direction E. S. E. à N. O. faisant un angle obtus avec une tête au N. E. et avec nombreuses projections et ouvertures pour les deux cotés, surtout vers la première moitié où mettent



les estribations les plateaux culminants.

Les derniers cônes que montent magestueusement et qu'on dirai que veillent disputer son lieu aus mêmes nuages, sont formés avec pierres de chaux, arrondies, rouges, jaunes, brunes et de la couleur de la chaire, ornies et conglutinées les unes avec les autres avec l'aide d'un bitume naturel de la même espèce format avec de la terre de chaux jaune, et un petite portion du silice ou sable ayant la dimension de la plus grande de dites pierres d'un peu plus que la tête d'un homme, et la plus petite la dimension du blé.

Ce que produit plus d'admiration, c'est qu'à regret de son apprêté et de ses plusieurs rochers, croitent parmi eux mil variétés de fleurs silvestres mignonnetes, violetes et narcises et parmi les rochers conglutinés odorantes et salutaires herbes, confortes racines, arbres avec fraîches et délicieuses plantes, s'épanouissant selon le lieu, plus de deux cents espèces, étant les principales le pin, l'arbousier, trois diverses espèces de genévrier, deux de chênes, buis, thym, bruyère, romarin, espigle, abrotone, lesquelles



plantes presque toutes médicinales et de singulières propriétés.

Les hypothèses plus au moins certaines des géologes et minéralogistes envers la formation de cette montagne ne restent pas prouvées, donc quelques-uns croient qu'elle a été produite par des effets de l'époque avant le déluge et autres qu'elle a été formée par des éruptions volcaniques.

Pour l'étimologie du nom, quelques auteurs respectables assurent qu'elle fut appelée auparavant *Mons Ceils*, du Caldéen *Monceaux*, et selon Plinie, *Mons exarcil*, c'est à dire Mont extravagant. Après de l'invasion des romains, elle a été connue avec le nom de *Carrafat*, et les Maures attendant à sa figure l'appellèrent *Gis Taus* (Rochers vigilants) nom que Charlemagne changea l'année 786 avec la de *Mont Siat*. Dans le moyen âge, on prit le nom de *Mont Serratus* et plus avant *Serrato* (presque *Serrat*). Dans les derniers siècles on a été appelé *Mont-Serrat* des deux mots catalans *Mont* (montagne) *serrat* (scié), pour la raison de sa figure de dents de scie.



# MONTSERRAT.

---

Der Montserrat, ein seltsam zerklüftetes Felsengebirge von 1200 Meter Höhe in der spanischen Provinz Barcelona, hat seinen Namen von den vielen, an den Zacken einer Sage (sierra) ähnlichen Spitzen. Er wird nicht nur als eine der grossten Naturmerkwürdigkeiten oft besucht, sondern ist auch deshalb berühmt, weil er seit den ersten Zeiten des Christenthums vielen Christen ein Asyl gewährte, welche entweder vor den Ungläubigen fliehen mussten oder entschlossen waren, fern vom Getümmel der Welt ein beschauliches Leben zu führen. In jenen Einöden fanden die einen und die andern Seelenfrieden und Geistesruhe. Sie erbauten sich zwischen jenen steilen Felsen einfache Hellen, die ihnen als Obdach und Bethaus dienten; denn vor den darin angebrachten Altaren verrichteten sie ununterbrochen ihre Andacht und priesen den Ruhm der heiligen Jungfrau.

In Anfang dieses Jahrhunderts belief sich die Zahl der im Gebirge zerstreuten Einsiedeleien auf 13;



während der französischen Invasion wurden sie aber fast ganz zerstört, so dass man heute kaum noch Spuren davon sieht. Die Zahl der frommen Männer; die voll inbrünstigen Glaubens ihr Leben als Klausner in jener Einsamkeit verbrachten, belauft sich auf 592.

An verschiedenen Stellen des Gebirges bieten sich den Besuchern, die aus der Nahe sowohl, als aus fernem Landern herkommen, um das wunderthatige Marienbild zu sehen, zugleich prachtvolle Aussichtspunkte dar. Auf San Gerónimo, der höchsten Stelle des Gebirges, hat man den schönsten Ueberblick; dasselbst kann man sich am besten von dessen eigenartiger Formation überzeugen. Von Santa Magdalena, d. h. vom Gipfel des Felsens aus, an dem die Einziedeleyen San Juan und San Onofre wie angehangt scheinen, genießt man das prächtigste Panorama, wesshalb der Ort häufiger besucht zu werden verdient, als es Brauch ist.

Man glaubt, das Bild der Jungfrau vom Montserrat sei vom heiligen Petrus oder einem andern Apostel nach Barcelona gebracht worden, wo es unter dem Namen der «schwarzen Jungfrau» in der Kirche der Heiligen Justo und Pastor verehrt wurde. Als zu Anfang des achten Jahrhunderts die Saraze-



nen Barcelona übersielen, verbargen der Bischof und der Statthalter das Bild an der Stelle des Berges, welche hentzutage «la Cueva» (Höhle) heisst. Am Ende des 9. Jahrhunderts wurde die Jungfrau von den Hirten eines Edelhofs wieder aufgefunden. Sie theilten das Ereigniss ihren Gebietern und diese dem Bischofe von Manresa mit, der sich nach dem bezeichneten Platze begab und das Bild in Empfang nahm, um es nach Manresa zu tragen. Als er indessen da angelangt war, wo das heutige Kloster steht, gab ihm das Bild zu bedenken, dass es nicht weiter gehen wolle, wesshalb er es in die heute noch bestehende Kapelle des Sankt Acisclo brachte. Die schon damals auf dem Berge befindlichen Einsiedler übernahmen im Verein mit den Benediktinermonchen der heiligen Cäcilie den Cultus der heiligen Jungfrau.

Der Graf Wifredo von Barcelona liess das erste Kloster erbauen, in welches die Nonnen aus dem Kloster San Pedro de las Puellas in Barcelona einzogen; seine Tochter Riquildis stand demselben als Oberin vor. Im Jahr 976 wurden indessen die Nonnen wieder nach Barcelona versetzt; es traten Benediktinermonche von Ripoll an ihre Stelle, und bis heute haben Monche dieses Ordens dem Mariendienst daselbst obgelegen.



Kirche und Kloster der Gegenwart datieren aus dem 16. Jahrhundert. Die Glanzperiode des Stifts war zu Ende des 18. Jahrhunderts, als die zahlreichen Besuche königlicher Personen, angesehener Fürsten und ausgezeichneten Edelleute nicht nur zur Berühmtheit des Klosters beitrugen, sondern auch durch vielfache Gaben und Geschenke dessen Reichthum mehrten.

Infolge der politischen Umwälzungen während des ersten Drittels des laufenden Jahrhunderts gingen die Schätze leider wieder verloren. Die heutigen Ruinen sind stumme Zeugen jener für Montserrat so verhängnissvollen traurigen Zeit. Doch da der wahre Glaube nicht erstirbt, sondern durch das Unglück nur gestärkt wird, so ist es der Jetztzeit vergönnt, die durch Revolutionen verursachten Schäden wieder auszubessern; denn zu Tausenden strömen die Frommen von nah und fern wieder herbei und unterstützen durch kleinere und grossere Almosen den Wiederaufbau und die Ausschmückung der alten Manern.

Vorstehende Notizen sind einem Führer und einer Geschichte des Montserrat entnommen, die von dem Kloster herausgegeben worden sind und die wir jedem Besucher desselben angelegentlich empfehlen.



# Wissenschaftliche Notizen über

## den Berg „Monserat.“

---

Es ist derselbe ziemlich im Centrum Cataloniens gelegen und zwar 7 Meilen nordwestlich von Barcelona, 3 Meilen ostlich von Igualada, 3 Meilen südlich von Manresa und 12 Meilen nordostlich von Tarragona. Der höchste Gipfel, seine Höhe beträgt 1139, 16 Meter, liegt unter  $41^{\circ} 36' 18''$  Breite und  $5^{\circ} 29' 59''$  ostlicher Länge von Madrid.

Sein Fuss bildet ein langliches Vieleck von etwa 8 Meilen Umfang, das in der Richtung von O. S. O. nach N. N. W. liegt, mit einem stumpfen Winkel in der nordostlichen Ecke. In beiden Seiten des Berges gibt es zahlreiche Vorsprünge und Einschnitte, besonders gegen die halbe Höhe hin, wo die verticale Verzweigung beginnt und die vielen Gipfel aufgelagert sind.

Diese sich majestätisch erhebenden Regel, welche



den Wolken ihren Platz streitig zu machen scheinen, bestehen aus rothen, gelben, grauen und fleischfarbigen, rundlichen Kalksteinen, die unter sich durch einen natürlichen Cement verkittet sind, der überall von gleicher Beschaffenheit und aus gelblicher, mit etwas Quarz oder Sand untermischter Kalkerde gebildet ist. Der Umfang der grossten Steine kommt dem eines grossen Menschenkopfes gleich; die kleinsten haben nur Hantensamengrosse.

Am wunderbarsten ist der Umstand, dass der Berg trotz seiner steilen, felsigen Formation und seiner Perklüftung sich durch eine überaus üppige, mannigfaltige Vegetation auszeichnet. Wilde Nelken, Veilchen und Narzissen prangen zwischen wohlriechenden, heilsamen Kräutern und Strauchern, officinellen Wurzelgewachsen und schattigen, von der Natur gepflanzten Bäumen. Einige der bemerkenswertesten sind: Pinie, Erdbeerbaum, drei Wachholder- und zwei Eichenarten, Buchs, Forbeer, Myrte, Haidekraut, Chimian, Rosmarin, Favendel, Eberrante, etc.

Von den mehr oder weniger begründeten, auf Berechnungen gestützten Hypothesen, die einige Geologen und Mineralogen über die Entstehung des so merkwürdig gestalteten Berges aufgestellt haben und von denen die einen ihn als das Produkt der diluviani-  
schen Periode, die andern dagegen als dasjenige vulka-



nischer Eruptionen darstellen, hat bis heute keine allgemeine Anerkennung gefunden.

Schliesslich zur Etymologie des Namens übergehend, hiess der Berg, nach glaubwürdigen Autoren, zuerst «*Mons Ceils*,» was in der keltischen Sprache «*Haufen*» (im Plural) bedeutet und nach Plinius «*Mons exorcil*» (sonderbarer Berg). Nach der römischen Invasion war er unter dem Namen «*Carrasat*» bekannt, und die Mauren benannten ihn seines Aussehens und seiner isolirten Stellung halber «*Gis Gaus*» (wachende Felsen, Wächter), welchen Ausdruck Karl der Grosse, 986, in «*Mont Siat*» umwandelte. Im Mittelalter nannte man ihn «*Mont-Serratus*» und später «*Serrato*». In den letzten Jahrhunderten ist er als «*Montserrat*» bekannt, welches Wort aus den katalanischen Namen «*Mont*» (Berg) und «*serrat*» (gesagt, zersagt) zusammengesetzt ist und treffend die Form seiner Gipfel bezeichnet, die von der Seite gesehen grosse Aehnlichkeit mit derjenigen von Sägezähnen haben.

---



## Montserrat.

Montserrat, this admirable mountain of so rare and peculiar form, has since the first times of Christianity given lodgings in its clefted rocks to various partisans of faith, who, either escaping from the persecutions of the foes of christianity or avoiding the worldly tumult in order to consecrate themselves to a cenobitical life, have always found in that solitude health for their soul and composure for their spirit. There, among those steep rocks, they built shelters, which afforded them lodgings and at the same time served them as chapels, where they would pray and send continually supplications to the Holy Miraculous Virgin. At the beginning of this century there were 13 hermitages scattered amongst the mountain, but which by the foreign invasion have almost entirely disappeared, and today of some of them scarcely a trace of the place remains where they stood. The holy men who, possessed with an ardent faith, dedicated their life, amidst that solitude, to adoration were 392 in number.



Some of the places of that mountain which are continually visited by foreigners, attracted there, both by the fame which that miraculous Image has obtained and by the beauries which surround that wilderness, offer surprising points of view San Gerónimo is the highest point of the mountain; from there you overlook everything and can admire the structure of those barren rocks, which in themselves are indeed wonders. Santa Magdalena or the summit of the rock on which the hermitages of San Juan and San Onofre are built, is, though little visited, the spot, from which the eye beholds the most magnificent and delightful panorama; therefore we recommend it to the attention of the traveller.

It is believed that the Image of the Virgin of Monserrat was brought to Barcelona by Saint Peter or some other apostle and was worshipped in the Church of the Saints Justo and Pastor by the name of „ the Brown Virgin“. When, at the beginning of the 8<sup>th</sup> century, Barcelona was overrun by the Caracens



the Bishop and the Governor of that town hid her in a place of the mountain, known to day by the name of "La Cueva. At the end of the 9<sup>th</sup> century the Virgin was found by the shepherds of a manor-house situated near the mountain, who informed their masters of the finding; these communicated it to the Bishop of Manresa who, repairing to the place pointed out to him, took away the Image intending to bring her to Manresa; but passing the spot where the Monastery now stands, she stopped, giving thus to understand that there she wished to remain, and therefore she was placed in the chapel of San Acisclo which still exists. Some hermits, living already at that time in the mountains, and the Benedictine friars of Santa Cecilia took her worship upon themselves.

Afterwards the Count of Barcelona, Vifredo, built the first convent, which was inhabited by nuns from San Pedro de las Puellas in Barcelona, his daughter Viquildis being prioress. But in the year 976 the nuns were removed to Barcelona, and monks of the order



of St. Benedict came from Ripoll to occupy the Monastery and have remained there up to this day. The present church and monastery are of the 16<sup>th</sup> century. At the end of the 18<sup>th</sup> the monastery of Monserrat arrived at its highest point of splendour on account of the visits paid it by royal persons, celebrated princes and distinguished noblemen, who not only helped to raise its importance, but also enriched that church with numerous and valuable gifts, which however disappeared by the political disturbances of the first quarter of this century. The few ruins remaining testify to the presence of those dreadful and sad days which Monserrat underwent.

But as faith never dies, the bad effects of the past revolutions are getting repaired in Monserrat, and the faithful again deposit their offerings to enable the rebuilding to continue.

The monastery has had a guide and history of Monserrat published, from which we have taken the preceding notes. No traveller who visits Monserrat, should fail to get the two books.



# Scientific data with respect to the Mountain.

As to its geographical situation the mountain lies in the centre of Catalonia, North-east of Barcelona (at a distance of 28 miles), East of Igualada (12 miles), South of Manresa (12 miles) and 48 miles North-East of Tarragona, its highest peak being in  $41^{\circ} 36' 18''$  latitude and  $5^{\circ} 29' 59''$  longitude East of Madrid (see Geogr. Dictionary) or  $1^{\circ} 40'$  East of Greenwich. It has a circumference of 16 miles and an elevation of 1139, 16 metres.

The base of the mountain is an oblong polygon of 32 miles in circumference, situated N. E. to N. N. W. and forming an obtuse angle towards the North-East. On both sides there are numerous projections and inci-



sions, especially in the first half, where the vertical ramification has its origin.

The high cones, which rise majestically seeming to dispute the place to the very clouds, are formed of round calcareous stones of different colours, as red, yellow, gray and flesh-coloured, and glued together by a natural cement formed of chalky yellow earth and some sandy quartz; the largest stones are little more than the size of a man's head and the smallest ones are not bigger than a hemp-seed.

What is most astonishing is the thousands of different sorts of plants which grow on those steep slopes and numerous rocks, wild pinks, violets and narcissus or daffodils lift their coloured heads amongst the most fragrant herbs, shrubs and umbrageous trees, many of them celebrated for valuable medicinal qualities. Here are found: the pine (*Pinus*), the strawberry-tree (*Arbutus unedo*), three species



of juniper (*Juniperus*), two kinds of oak, the southernwood (*Artemisia abrotanum*), the rosemary (*Rosmarinus*), the thyme (*Thymus*), the mountain-germander (*Teucrium montanum*), the myrtle (*Myrtus*), the laurel or sweet-bay (*Laurus*) and so on.

The hypotheses, more or less well founded, which geologists and mineralogists have presented concerning the peculiar formation of the mountain have not been definitively admitted, for whilst some maintain it to be the effect of diluvian epochs, others attribute it to volcanical action.

As to the etymology of the name, according to respectable authorities, the mountain had first the name "Mons Ceils", which in the Celtic language signifies "heaps" and after Plinius "Mons exorcit" "extravagant mountain". After the Roman invasion it was known under the name of "Carrabat" and the Moors,



attending its configuration, called it "Sis  
Taus" "vigilant rock", name, which Carotus  
Magnus changed into "Mont Siat" in  
the year 986. In the Middle Ages the  
mountain became "Mont Serratus" and  
further on "Serrato". Finally, in the last  
centuries, it has been denominated "Mont-  
serrat", a compound word composed of the  
two Catalan words "mont" (mountain) and  
"serrati" (serrated), on account of the re-  
semblance which its peaks present to the teeth  
of a saw.

---





ARCHIVO  
MARIANO

---

*Biblioteca*

VOLUMEN N<sup>o</sup> 0524



M

MCD 2019